



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #1N

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Blessing over the Sabbath Candles	_____	_____	_____
Blessing over the Bread	_____	_____	_____
Blessing over the Wine	_____	_____	_____
Shehecheyanu: Blessing on Special Occasions	_____	_____	_____
Havdalah Blessings	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 1 N

SHABBAT/FESTIVAL
CANDLES

הַדְּלַקַת נְרוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת / יוֹם טוֹב:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sher ki-d'sha-nu
b'mitz-vo-tav v'tzi-va-nu l'had-lik ner shel Shabbat / yom tov.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe: You hallow us with
Your Mitzvot, and command us to kindle the lights of Shabbat.

BREAD
הַמּוֹצִיא

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
ha-mo-tzi leh-chem min ha-a-retz.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the bread You
bring forth from the earth.

WINE
בִּרְבֵּי

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the fruit You
bring forth from the vine.

SHEHECHAYANU
שֶׁהַחַיֵּנוּ

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שֶׁהַחַיֵּנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזֶמַן הַזֶּה:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, sheh-heh-che-ya-
nu v'ki-y'ma-nu v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for keeping us alive, for sustaining us, and
for enabling us to reach this season.



HAVDALAH
הַבְּדָלָה

Wine: גֶּפֶן

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְרֵי הַגֶּפֶן:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the fruit You bring forth from the vine.

Spices: בְּשָׁמִים

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׁמִים.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei minei vesamim.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, creator of all the spices.

Havdalah Candle: מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei me'orei ha'esh.

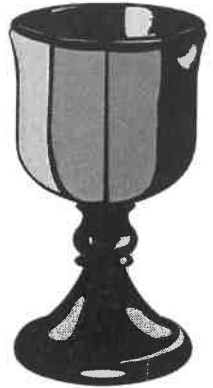
We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, creator of radiant fire.



4897 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religionsschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #1

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Blessing over the Sabbath Candles	_____	_____	_____
Blessing over the Bread	_____	_____	_____
Blessing over the Wine	_____	_____	_____
Shehecheyanu: Blessing on Special Occasions	_____	_____	_____
Barchu	_____	_____	_____
Shema	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____



Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 1

SHABBAT/FESTIVAL
CANDLES

הַדְּלַקַת נֵרוֹת

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת / יוֹם טוֹב:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sher ki-d'sha-nu
b'mitz-vo-tav v'tzi-va-nu l'had-lik ner shel Shabbat / yom tov.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe: You hallow us with Your Mitzvot, and command us to kindle the lights of Shabbat.

BREAD
הַמּוֹצִיא

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
ha-mo-tzi leh-chem min ha-a-retz.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the bread You bring forth from the earth.

WINE
בּוֹרֵי

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei p'ri ha-ga-fen.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the fruit You bring forth from the vine.

SHEHECHEYANU
שְׁהֵחֵיָנוּ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שְׁהֵחֵיָנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמַּן הַזֶּה:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
sheh-heh-che-ya-nu v'ki-y'ma-nu v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for keeping us
alive, for sustaining us, and for enabling us to reach this season.

BARECHU
בְּרַחוּ

בְּרַחוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Ba-rechu et Adonai ham-vo-rach.
Ba-ruch Adonai ham-vo-rach le-olam va-ed.*

Praise the Lord, to whom our praise is due.

We praise the Lord,
to whom our praise is due forever and ever..

SHEMA
שְׁמַע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

*Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.
Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.*

Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One!

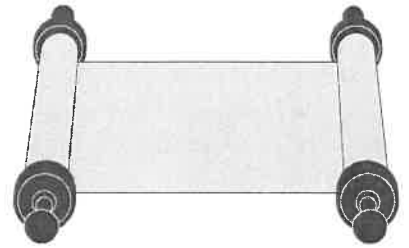
Praised be God's glorious majesty forever and ever



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #2

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Blessing over the Sabbath Candles	_____	_____	_____
Blessing over the Bread	_____	_____	_____
Blessing over the Wine	_____	_____	_____
Shehecheyanu: Blessing on Special Occasions	_____	_____	_____
Barchu	_____	_____	_____
Shema	_____	_____	_____
Avot	_____	_____	_____
The Four Questions (chanted)	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____



Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



CONTRACT 2

SHABBAT/FESTIVAL
CANDLES

הַדְּלַקַת נְרוֹת

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ
בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת / יוֹם טוֹב:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, a-sheer ki-d'sha-nu b'mitz-vo-tav
v'tzi-va-nu l'had-lik ner shel Shabbat / yom tov.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe: You hallow us with Your Mitzvot, and command us to kindle the lights of Shabbat.

BREAD
הַמּוֹצִיא

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, ha-mo-tzi leh-chem min ha-a-retz.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the bread You bring forth from the earth.

WINE
הַגָּפֶן

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגָּפֶן:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, bo-rei p'ri ha-ga-fen.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for the fruit You bring forth from the vine.

AVOT אָבוֹת

Adonai se-fa-tai tif-tach

u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu

vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu

Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak

vei-lo-hei Ya-a-kov

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah

eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor

v'ha-no-ra eil el-yon.

Go-meil cha-sa-dim to-vim

v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

Ba-ruch a-ta Adonai,

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן.

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים

וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

חַסְדֵי אֲבוֹת וְאִמּוֹת

וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנֵי בְנֵיהֶם

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מְלַךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

מַגִּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.

SHEHECHAYANU
שְׁהַחַיְנוּ

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
שְׁהַחַיְנוּ וְקִיַּמְנוּ וְהִגִּיעַנוּ לְזִמְן הַזֶּה:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam, sheh-heh-che-ya-nu v'ki-y'ma-nu v'hi-gi-a-nu la-z'man ha-zeh.

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe, for keeping us alive, for sustaining us, and for enabling us to reach this season.

BARECHU
בְּרַחוּ

בְּרַחוּ אֶת־יְיָ הַמְּבַרְךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבַרְךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

*Ba-rechu et Adonai ham-vo-rach.
Ba-ruch Adonai ham-vo-rach le-olam va-ed.*

Praise the Lord, to whom our praise is due.

We praise the Lord,
to whom our praise is due forever and ever.

SHEMA
שְׁמַע

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד!
בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

*Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.
Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.*

Hear, O Israel: the Lord is our God, the Lord is One!

Praised be God's glorious majesty forever and ever



Passover - The Four Questions

מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שבכל הלילות אנו אוכלין חמין ומצה.
הלילה הזה כּלו מצה:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah, ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שבכל הלילות אנו אוכלין שאר ירקות.
הלילה הזה מרור:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שבכל הלילות אין אנו מטבילין אפילו פעם אחת.
הלילה הזה שתי פעמים:

She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שבכל הלילות אנו אוכלין בין יושבין ובין מסבין.
הלילה הזה בלנו מסבין:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

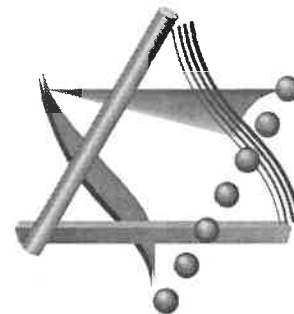
- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #3

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Barchu	_____	_____	_____
Shema	_____	_____	_____
Avot	_____	_____	_____
The Four Questions	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
Gevurot	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____



Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 3

BARECHU

בְּרַחוּ

The leader calls us to prayer, and we respond.

Praise the Lord, to whom our praise is due.

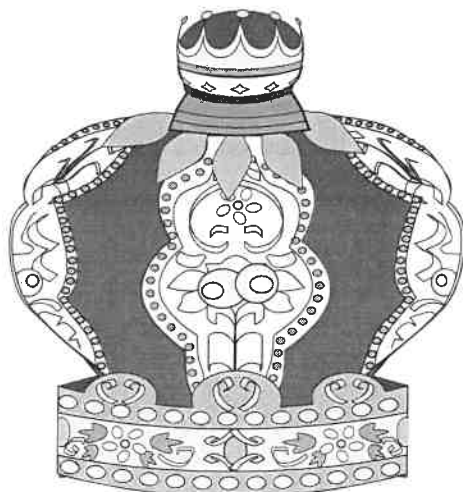
בְּרַחוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.

We praise the Lord,
to whom our praise is due forever and ever.

בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ba-rechu et Adonai ham-vo-rach.

Ba-ruch Adonai ham-vo-rach le-olam va-ed.



SHEMA

שְׁמַע

When we recite the Shema, we call God One. The word “one” has an important relative - “only”, so when we say the Shema we are also saying that God is our only God, that we worship God alone.

Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ, יְיָ אֶחָד!

Praised be God's glorious majesty
forever and ever

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.

Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.



All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT
אבות

Adonai se-fa-tai tif-tach

u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu

vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu

Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak

vei-lo-hei Ya-a-kov

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah

eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor

v'ha-no-ra eil el-yon.

Go-meil cha-sa-dim to-vim

v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

Ba-ruch a-ta Adonai,

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן.

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים

וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמָּהוֹת

וּמְבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מִלֶּךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.

Passover - The Four Questions

מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל-הלילות?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שְׁבֹכֵל-הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֵמֶץ וּמֶצֶה.
הַלֵּילָה הַזֶּה בְּלוֹ מֶצֶה:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah,
ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שְׁבֹכֵל-הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יֵרָקוֹת.
הַלֵּילָה הַזֶּה מָרוֹר:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שְׁבֹכֵל-הַלֵּילוֹת אֵין אָנוּ מַטְבִּילִין אֶפְילוּ פַּעַם אַחַת.
הַלֵּילָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים:
She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שְׁבֹכֵל-הַלֵּילוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין.
הַלֵּילָה הַזֶּה כָּלָנוּ מְסֻבִּין:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.



TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וַחַיֵּי עוֹלָם נִמְעַ בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.



CONTRACT 3
P. 5

GEVROT גבורות

A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
M'chal-keil cha-yim b'cheh-sed,
m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
So-meich no-f'lim, v'ro-fei
cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,
מְזַרְיַח הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטָּל.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֶפְרַיִם.
מִי כָמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
הוֹמֵךְ לָךְ, מֶלֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמִּיחַ יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמָן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

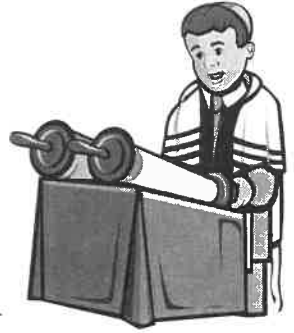
Trusting in You, we see life beyond death.
We praise You, O God, source of eternal life.



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #4

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Yotzer	_____	_____	_____
Shema & Ve-Ahavta	_____	_____	_____
Avot	_____	_____	_____
The Four Questions	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
Birkat Hamazon	_____	_____	_____
Gevurot	_____	_____	_____
Havdalah	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

(date)

Comments _____



Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



CONTRACT 4

YOTZER יוצר

We begin our praise of God by giving thanks for the world that

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, maker of light and creator of darkness, author of peace and creator of all things. In mercy You give light to the earth and all who dwell on it, and in Your goodness You continually renew - day by day - the work of creation. How manifold are Your works, O God! With wisdom You have made them all. The work of Your hands declares Your praise, and the radiant stars bear witness to Your glory. We praise You, O God, creator of light.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ, מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ,
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכּוֹל.
הַמְאִיר לְאָרֶץ וְלְדָרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד
מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.
מָה רַבּוֹ מַעֲשֵׂיךָ, יי! כָּל־מַעֲשֵׂיךָ עֲשִׂיתָ,
מִלְּאָה הָאָרֶץ קִנְיָנְךָ.
תִּתְבַּרְךָ, יי אֱלֹהֵינוּ, עַל־שִׁבְחַת מַעֲשֵׂי יְדֶיךָ,
וְעַל־מְאֹרֵי־אוֹר שֶׁעָשִׂיתָ: יִפְאַרְוֶךָ. סֵלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, יוצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

Ba-ruch a-ta, Adonai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,

yo-tzer or u-vo-rei cho-shech,

o-seh sha-lom u-vo rei et ha-kol.

Ha-mei-ir la-a-rets ve-la-da-rim a-le-ha be-ra cha-mim,

u-ve-tu-vo me-cha-deish be-chol yom ta-mid

ma-a-sei ve-rei-shit.

Ma ra-bu ma-a-se-cha, Adonai! Ku-lam be-choch-ma a-si-ta,

ma-le-a ha-a-rets kin-ya-ne-cha,

Tit-ba-rach, Adonai, E-lo-hei-nu, al she-vach ma-a-sei ya-de-cha,

ve-al me-o-rei or she-a-si-ta: ye-fa-a-ru-cha. Se-la.

Bar-ruch a-ta, Adonai, yo-tzer ha-me-o-rot.

Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

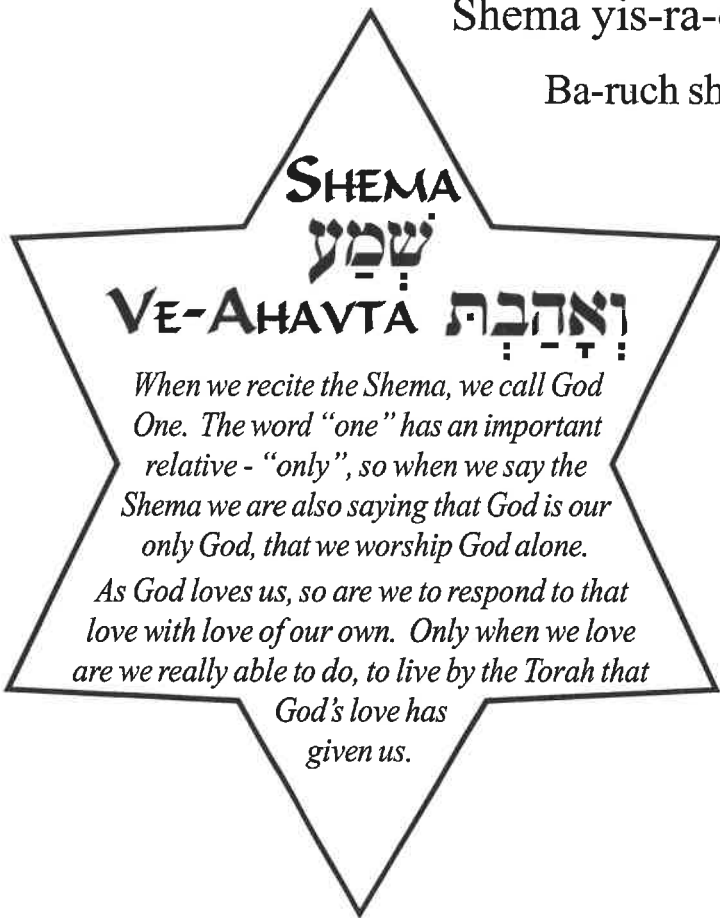
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!

Praised be God's glorious majesty
forever and ever

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.

Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.



וְאֶהְבֵּתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
וְדַבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha

b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha.

V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh

a-sher a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.

V'shi-nan-tam l'va-neh-cha

v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha

u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha.

U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha

v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-neh-cha;

u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

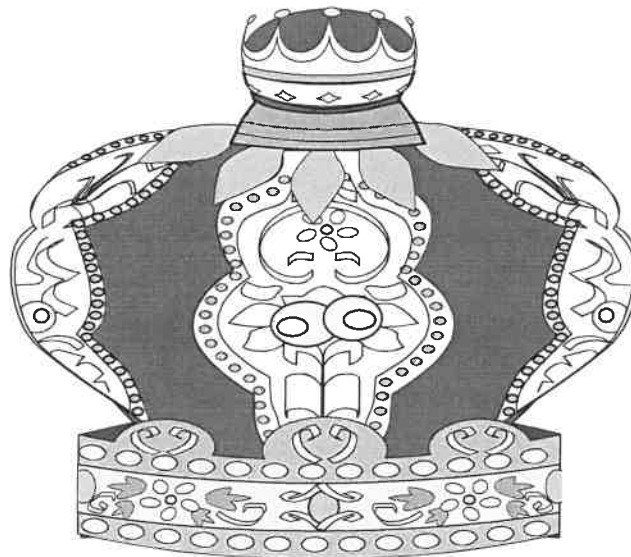
You shall love Adonai your God with all your mind, with all your heart, with all your might. Let these words, which I command you this day, be upon your heart. Teach them constantly to your children, speaking of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; and inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

VE-AHAVTA וְאָהַבְתָּ
(continued)

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהִיִּיתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol mits-vo-tai
vi-he-yi-tem ke-do-shim lei-lo-hei-chem. Ani Adonai E-lo-hei-chem
a-sher ho-tsei-ti e-te-chem mei-e-rets Mitsra-yim
li-he-yot la-chem-lei-lo-him. A-ni Adonai E-lo-hei-chem.

Be mindful of all My mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I, the Lord, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Lord, am your God.





All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT אבות

Adonai se-fa-tai tif-tach

u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu

vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu

Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak

vei-lo-hei Ya-a-kov

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah

eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor

v'ha-no-ra eil el-yon.

Go-meil cha-sa-dim to-vim

v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

Ba-ruch a-ta Adonai,

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

אֱלֹהֵי לֵיָאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיּוֹן.

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים

וְקוֹנֵה הַכּוֹל וְזוֹכֵר

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת

וּמְבִיא גְאֻלָּה לְבָנָי לְבָנֵיהֶם

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאֶהְבָּה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

מַגִּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.



Passover - The Four Questions

מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה.
הלילה הזה בלוי מצה:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah,
ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שבכל הלילות אנו אוכלין שאר ירקות.
הלילה הזה מרור:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שבכל הלילות אין אנו מטבילין אפילו פעם אחת.
הלילה הזה שתי פעמים:
She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שבכל הלילות אנו אוכלין בין יושבין ובין מסבין.
הלילה הזה בלנו מסבין:
She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.



TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

CONTRACT 4
P. 6

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 4
P. 7

BIRKAT HAMAZON בְּרַכַּת הַמָּזוֹן

When we finish a meal we recite a special prayer of thanksgiving for the food we have eaten and for all the good things that are God's gifts to us. These gifts, we say, include freedom, the Torah, and life itself.

חֲבֵרֵי נְבִירָךְ:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בְּרִשׁוֹת חֲבֵרֵי נְבִירָךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹךְ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֲכַלְנוּ מִשְׁלֹךְ וּבְטוֹבוֹ חַיֵּינוּ:

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Leader: Chaveirai n'vareich.

Group (Leader Repeats): Y'hi sheim Adonai m'vorach meiatah v'ad olam.

Leader: Birshut chaveirai n'vareich Eloheinu she-achalnu mishelo.

Group (Leader Repeats): Baruch Eloheinu she-achalnu mishelo uv-tuvo chayinu.

All: Baruch hu u-varuch sh'mo.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת-הָעוֹלָם כֹּל בְּטוֹבוֹ
בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם תְּסֻדוּ
וּבְטוֹבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסַר-לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם
וְעַד: בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרֵס לְכָל, וּמְטִיב
לְכָל וּמְכִין מִזֶּן לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא:
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַזֵּן אֶת-הַכֹּל.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, hazan et ha-olam kulo b'tuvo
b'chein b'chesed uv-rachamim, hu notein lechem l'chol-basar, ki l'olam chasdo,
Uvtuvo hagadol tamid lo chasar lanu v'al yechar lanu mazon l'olam
va-ed. Ba-avur sh'mo hagadol, ki hu Eil zan um-farneis lakol, u-meitiv
lakol u-meichin mazon l'chol-b'riyotav asher bara.
Baruch atah Adonai, hazan et hakol.

Blessed is Adonai our God, Sovereign of the universe, who sustains the entire world with goodness, kindness and mercy. God gives food to all creatures, for God's mercy is everlasting. With abundant goodness we have never lacked, and may we never lack sustenance forever in God's great name. God sustains all, does good to all, and provides food for all the creatures created. Blessed is Adonai, who provides food for all.

בִּרְכַּת הַמְּזוֹן BIRKAT HAMAZON

(continued)

CONTRACT 4

P. 8

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

Oseh shalom bimromav hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael,
v'imru amein. Adonai oz l'amo yitein Adonai y'vareich et-amo vashalom.

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all us, and let us say Amen.

Adonai will give strength unto our people; Adonai will bless our people with peace.

Amen

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all of us, and let us say Amen.

May Adonai give strength to our people; may Adonai bless our people with peace.





CONTRACT 4
P. 9

A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
M'chal-keil cha-yim b'cheshed,
m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
So-meich no-f'lim, v'ro-fei
cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אתה גבור לעולם אדוני,
מחיה מתים אתה, רב להושיע.
משיב הרוח ומוריד הגשם,
מזריח השמש ומוריד הטל.
מכלכל חיים בחדר,
מחיה מתים ברחמים רבים.
סומך נופלים, ורופא
חולים, ומתיר אסורים,
ומקים אמונתו לישני עפר.
מי כמוך, בעל גבורות ומי
הזמה לך, מלך ממת ומחיה
ומצמיח ישועה? ונאמן
אתה להחיות מתים.
ברוך אתה יי, מחיה המתים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

Trusting in You, we see life beyond death.
We praise You, O God, source of eternal life.

HAVDALAH

הַבְּדֵלָה

Wine: גֶּפֶן

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei p'ri ha-ga-fen.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
for the fruit You bring forth from the vine.

Spices: בְּשָׁמִים

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מִיְּנֵי בְּשָׁמִים.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei minei vesamim.*

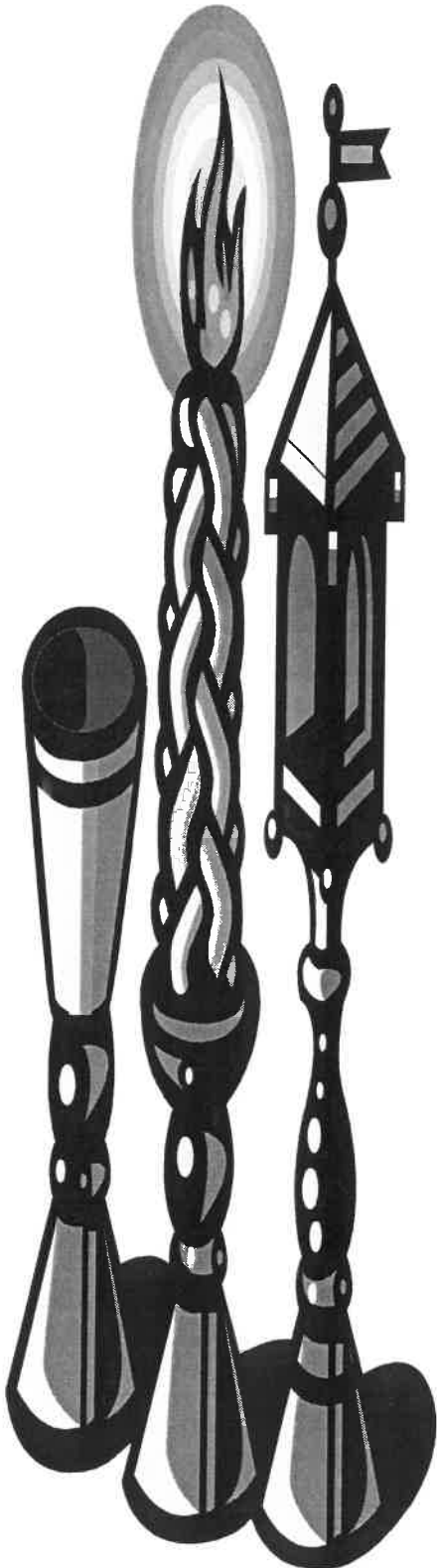
We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of all the spices.

Havdalah Candle: מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei me'orei ha'esh.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of radiant fire.





4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #5
CHAI CLUB

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Birkat Hamazon	_____	_____	_____
Yotzer	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Haftarah	_____	_____	_____
Ma'ariv Aravim	_____	_____	_____
Gevurot	_____	_____	_____
Avot	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 5

BIRKAT HAMAZON בְּרַכַּת הַמָּזוֹן

When we finish a meal we recite a special prayer of thanksgiving for the food we have eaten and for all the good things that are God's gifts to us. These gifts, we say, include freedom, the Torah, and life itself.

חֲבֵרֵי נְבָרְךָ:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרְךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.
בְּרִשׁוֹת חֲבֵרֵי נְבָרְךָ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵכְלָנוּ מִשְּׁלֹו:
בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵכְלָנוּ מִשְּׁלֹו וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ:
בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Leader: Chaveirai n'vareich.

Group (Leader Repeats): Y'hi sheim Adonai m'vorach meiatah v'ad olam.

Leader: Birshut chaveirai n'vareich Eloheinu she-achalnu mishelo.

Group (Leader Repeats): Baruch Eloheinu she-achalnu mishelo uv-tuvo chayinu.

All: Baruch hu u-varuch sh'mo.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֵּן אֶת־הָעוֹלָם כָּלוֹ בְּטוּבוֹ,
בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָחֵם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד־וּ,
וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסַר־לָנוּ מָזוֹן לְעוֹלָם
וְעַד: בְּעִבּוֹר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפַרְנֵם לְכָל וּמְטִיב
לְכָל וּמְכִין מָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא:
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַזֵּן אֶת־הַכֹּל.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, hazan et ha-olam kulo b'tuvo
b'chein b'chesed uv-rachamim, hu notein lechem l'chol-basar, ki l'olam chasdo,
Uvtuvo hagadol tamid lo chasar lanu v'al yechsar lanu mazon l'olam
va-ed. Ba-avur sh'mo hagadol, ki hu Eil zan um-farneis lakol, u-meitiv
lakol u-meichin mazon l'chol-b'riyotav asher bara.
Baruch atah Adonai, hazan et hakol.

Blessed is Adonai our God, Sovereign of the universe, who sustains the entire world with goodness, kindness and mercy. God gives food to all creatures, for God's mercy is everlasting. With abundant goodness we have never lacked, and may we never lack sustenance forever in God's great name. God sustains all, does good to all, and provides food for all the creatures created. Blessed is Adonai, who provides food for all.



בְּרַכַּת הַמָּזוֹן BIRKAT HAMAZON

(continued)

CONTRACT 5

P. 2

עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו הוּא יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשָׁלוֹם:

Oseh shalom bimromav hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael,
v'imru amein. Adonai oz l'amo yitein Adonai y'vareich et-amo vashalom.

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all us, and let us say Amen.

Adonai will give strength unto our people; Adonai will bless our people with peace.

Amen

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all of us, and let us say Amen.

May Adonai give strength to our people; may Adonai bless our people with peace.





We begin our praise of God by giving thanks for the world that

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, maker of light and creator of darkness, author of peace and creator of all things. In mercy You give light to the earth and all who dwell on it, and in Your goodness You continually renew - day by day - the work of creation. How manifold are Your works, O God! With wisdom You have made them all. The work of Your hands declares Your praise, and the radiant stars bear witness to Your glory. We praise You, O God, creator of light.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם
יוצר אור ובורא חשך
עשה שלום ובורא את-הכל.
המאיר לארץ ולדורים עליה ברחמים
ובטובו מחדש בכל-יום תמיד
מעשה בראשית.

מה רבו מעשיך יי! כלם בחכמה עשית
מלאה הארץ קנייך.
תתברך יי אלהינו על-שבח מעשה ידיך
ועל-מאורי-אור שעשית: יפארוך. סלה.
ברוך אתה יי יוצר המאורות.

Ba-ruch a-ta, Adonai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,
yo-tzer or u-vo-rei cho-shech,
o-seh sha-lom u-vo rei et ha-kol.

Ha-mei-ir la-a-rets ve-la-da-rim a-le-ha be-ra cha-mim,
u-ve-tu-vo me-cha-deish be-chol yom ta-mid
ma-a-sei ve-rei-shit.

Ma ra-bu ma-a-se-cha, Adonai! Ku-lam be-choch-ma a-si-ta, ma-
le-a ha-a-rets kin-ya-ne-cha,

Tit-ba-rach, Adonai, E-lo-hei-nu, al she-vach ma-a-sei ya-de-cha,
ve-al me-o-rei or she-a-si-ta: ye-fa-a-ru-cha. Se-la.

Bar-ruch a-ta, Adonai, yo-tzer ha-me-o-rot.

TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וַחַיֵּי עוֹלָם נִמְטַע בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.

HAFTARAH BLESSINGS בְּרִכּוֹת הַהַפְטָרָה

Before reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמְרִים בְּאֵמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, a-sher ba-char
bin-vi-im to-vim, v'ra-tsa v'div-rei-hem, ha-ne-e-ma-rim be-e-met.
Ba-ruch a-tah, A-do-nai, ha-bo-cheir ba-To-rah uv-Mo-she av-do,
uv-Yis-ra-eil a-mo, U-vi-n'vi-ei ha'e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed is the Lord, for the revelation of Torah, for Moses His servant and Israel His people, and for the prophets of truth and righteousness.





HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

After reading the Haftarah

CONTRACT 5

P. 6

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים,
צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה הַמְדַבֵּר
וּמְקַיֵּם, שְׂכָל-דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, tsur kol ha-o-la-mim,
tza-dik b'chol ha-do-rot, Ha-Eil ha-ne-e-man, ha-o-meir v'o-seh, Ha-m'da-beir
um-ka-yeim, she-kol d'va-rav e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all creation, Righteous One of
all generations, the faithful God whose word is deed, whose every command is just and true.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ וְדָבָר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אַחֲזֹר לֹא-יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל-דְּבָרָיו.

Ne'e-man, a-ta hu A-do-nai E-lo-hei-nu, ve-ne'e-ma-nim de-va-rei-cha, v'da-var
e-chad mid-va-rei-cha a-chor lo-ya-shuv rei-kam, ki El me-lech ne'e-man
v'rach-man a-tah. Ba-ruch a-tah A-do-nai, ha'El ha-ne'e-man be-chol de-va-rav.

You are the Faithful One, O Lord our God, and faithful is Your word. Not one word of
Yours goes forth without accomplishing its task, O faithful and compassionate God and
King. Blessed is the Lord, the faithful God.

רַחֵם עַל-צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעְלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Ra-chem al-Tsi-yon, ki hi beit cha-yei-nu v'la-a-lu-vat ne-fesh to-shia
bim-he-rah ve-ya-mei-nu. Ba-ruch a-tah A-do-nai, me-sa-me'ach Tsi-yon be-va-nei-ha.

Show compassion for Zion, our House of Life, and banish all sadness speedily,
in our own day. Blessed is the Lord, who brings joy to Zion's children.

After reading the Haftarah (cont'd)



שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא עֵבֶדְךָ וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיְגַל לְבִנּוּ עַל-כִּסְאוֹ
לֹא-יֵשֵׁב זָר וְלֹא-יִנָּחְלוּ עוֹד אַחֲרֵים אֶת-כְּבוֹדוֹ. כִּי
בְּשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שְׁלֹא-יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן דָּוִד.

Sam-chei-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, b'E-li-ya-hu ha-na-vi av-de-cha, uv-mal-chut
beit Da-vid me-shi-che-cha, bim-he-rah ya-vo ve-ya-gel li-be-nu, al kis'o
lo ye-shev zar, v'lo yin-cha-lu od a-che-rim et k'vodo. Ki
ve-shem kod-she-cha nish-ba-ta lo, she-lo yich-beh ne-ro le'o-lam va'ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, ma-gen Da-vid.

Lord our God, bring us the joy of Your Kingdom: let our dream of Elijah and David bear fruit.
Speedily let redemption come to gladden our hearts. Let Your solemn promise be fulfilled: David's
light shall not forever be extinguished! Blessed is the Lord, the Shield of David.

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוּדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה שְׁנַתְּתָּ-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְקֹדֶשׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֳרָתָהּ. עַל-הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Al ha-Torah, v'al ha-a-vo-dah, v'al ha-n'vi-im, v'al yom ha-Sha-bat
ha-zeh, she-na-ta-ta la-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, lik-du-sha v'lim-nu-cha, l'cha-vod
ul-tif-a-ret. Al ha-kol, A-do-nai E-lo-hei-nu, a-nach-nu mo-dim lach,
um-va-r'chim o-tach. Yit-ba-rach shim-cha b'fi kol chai, tamid,
l'o-lam va-ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Sha-bat.

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Shabbat that You, O Lord
our God, have given us for holiness and rest. For honor and glory, we thank and bless You. May
your name be blessed for ever by every living being.
Blessed is the Lord, for the Sabbath and its holiness.



מַעְרִיב עֶרְבִים MA'ARIV ARAVIM

CONTRACT 5

P. 8

Night falls. We go out and look at the sky. We see the moon and the stars. Even when it's cloudy, we know they're there. We can depend on them. We can recognize some of them, as they come together in groups we call constellations. Our prayer gives praise for the order of the stars, for the seasons of the year, for night and day.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.
בְּחִכְמָה פִּוְתָהּ שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנָּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים, וּמַסְדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ כְּרִצּוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ.
וְהַשֶּׁשׁ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעֲבִיר יוֹם וּמַבִּיא לַיְלָה,
וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם, הַמַּיֵד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עֶרְבִים.

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, whose word makes evening fall. Your wisdom opens the gates of heaven, Your understanding makes time pass and seasons change, Your law orders the stars in their courses through the skies. Creator of day and night, You roll away light as darkness fall, and darkness with the coming of the light. You make day pass and bring on the night, to separate day from night: You are the God of time and space. We praise You, O God: Your word makes evening fall.



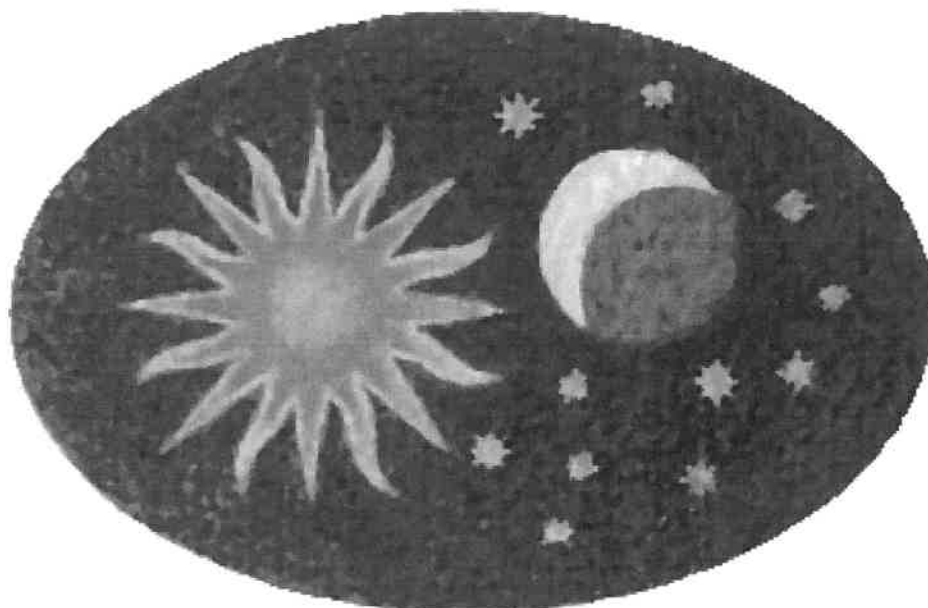
CONTRACT 5
P. 9

MA'ARIV ARAVIM מַעְרִיב עֶרְבִים

Ba-ruch a-ta, A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,
a-sher bi-de-va-ro ma-a-riv a-ra-vim.

Be-choch-ma po-tei-ach she-a-rim, u-vit-vu-na me-sha-neh i-tim,
u-ma-cha-lif et ha-ze ma-nim, u-me-sa-deir et ha-ko-cha-vim
be-mish-me-ro-tei-hem ba-ra-ki-a kir tso-no.

Bo-rei yom va-lai-la, go-leil or mi-pe-nei cho-shech
ve-cho shech mi-pe-nei or, u-ma-a-vir yom u-mei-vi lai-la,
u-mav-dil bein yom u-vein lai-la, A-do-nai tse-va-ot she-mo.
Eil chai ve-ka-yam, ta-mid yim-loch a-lei-nu-, le-o-lam va-ed.
Ba-ruch a-ta, A-do-nai, ha-ma-a-riv a-ra-vim.





A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
 m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
 Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
 maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
 M'chal-keil cha-yim b'cheshed,
 m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
 So-meich no-f'lim, v'ro-fei
 cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
 u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
 Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
 do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
 u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
 a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
 Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
 מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
 מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,
 מְזַרְיַח הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטַּל.
 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
 מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
 חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
 וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֹפֵר.
 מִי כָמוֹךָ, בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
 הוֹמֵךְ לָךְ, מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
 וּמְצַמֵּחַ יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמַן
 אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
 בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

Trusting in You, we see life beyond death.
 We praise You, O God, source of eternal life.



CONTRACT 5
P. 11

All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT
אבות

Adonai se-fa-tai tif-tach
u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu
vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu
Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak
vei-lo-hei Ya-a-kov

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah
eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil
Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor
v'ha-no-ra eil el-yon

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה
אֱלֹהֵי לֵיָּאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל
הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא, אֵל עֲלִיּוֹן

Go-meil cha-sa-dim to-vim
v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir
chas-dei a-vot v'i-ma-hot

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem
l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמָּהוֹת
וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם
לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

Ba-ruch a-ta Adonai,
ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

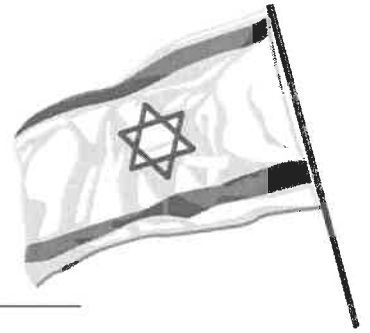
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ
מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #6

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
The Four Questions	_____	_____	_____
Hatikvah	_____	_____	_____
Ma'ariv Aravim	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
Blessing Before & After the Haftarah	_____	_____	_____
Kaddish	_____	_____	_____
Aleinu	_____	_____	_____
Shema & Ve-Ahavta	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



CONTRACT 6

Passover - The Four Questions

מַה נִּשְׂתַּנָּה

מַה נִּשְׂתַּנָּה הַלַּיְלָה הַזֶּה מִכָּל-הַלַּיְלוֹת?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין חֵמֶץ וּמֶצֶה.
הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלוּ מֶצֶה:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah,
ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין שְׂאֵר יֵרֻקוֹת.
הַלַּיְלָה הַזֶּה מָרוֹר:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אֵין אָנוּ מַטְבִּילִין אֶפְּלוֹ פַּעַם אַחַת.
הַלַּיְלָה הַזֶּה שְׁתֵּי פְּעָמִים:

She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שֶׁבְּכָל-הַלַּיְלוֹת אָנוּ אוֹכְלִין בֵּין יוֹשְׁבִין וּבֵין מְסֻבִּין.
הַלַּיְלָה הַזֶּה כָּלָנוּ מְסֻבִּין:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.

HATIKVAH

הַתִּקְוָה

We sometimes sing Israel's anthem, in thanksgiving that our people have returned to the land of Israel. For centuries we hoped and prayed for this, and now it has come about. What joy that we are alive to see this miracle!

Kol od balevav penima

nefesh yehudi homia,

Ulfa-atey mizrach kadima

ayn le-tzion tzofia.

Od lo avda tikvatenu,

hatikva bat shnot alpayim,

lihiot am chofshi be-artzenu

eretz Tzion virushalayim.

כָּל עוֹד בַּלֵּב בְּפְנִימָה

נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמְיָה

וּלְפָנֵינוּ מִזְרַח קְדִימָה

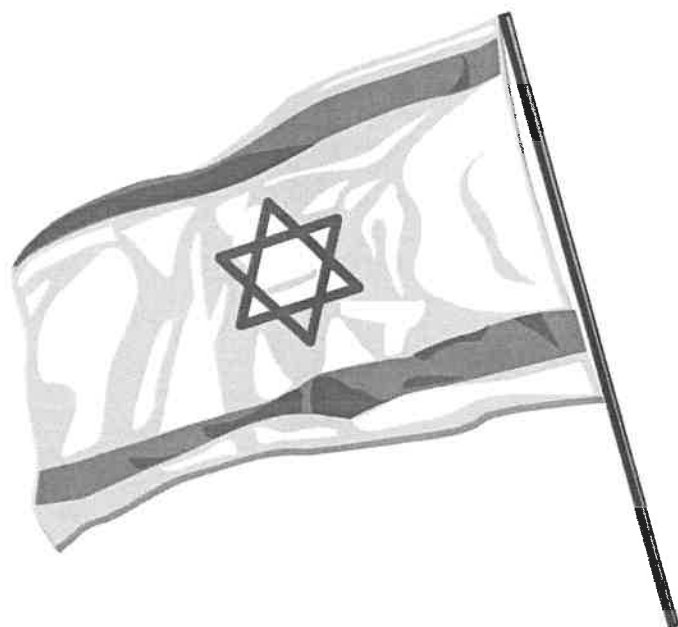
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפְיָה

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ

הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אֶלְפִים

לְהִיּוֹת עַם חֹפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם



As long as deep in the heart,
The soul of a Jew yearns,
And forward to the East
To Zion, an eye looks
Our hope will not be lost,
The hope of two thousand years,
To be a free nation in our land,
The land of Zion and Jerusalem.



MA'ARIV ARIVIM מַעְרִיב עֶרְבִים

CONTRACT 6
P. 3

Night falls. We go out and look at the sky. We see the moon and the stars. Even when it's cloudy, we know they're there. We can depend on them. We can recognize some of them, as they come together in groups we call constellations. Our prayer gives praise for the order of the stars, for the seasons of the year, for night and day.

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ בְּרָצוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,
וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עֶרְבִים.

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, whose word makes evening fall. Your wisdom opens the gates of heaven, Your understanding makes time pass and seasons change, Your law orders the stars in their courses through the skies. Creator of day and night, You roll away light as darkness fall, and darkness with the coming of the light. You make day pass and bring on the night, to separate day from night: You are the God of time and space. We praise You, O God: Your word makes evening fall.



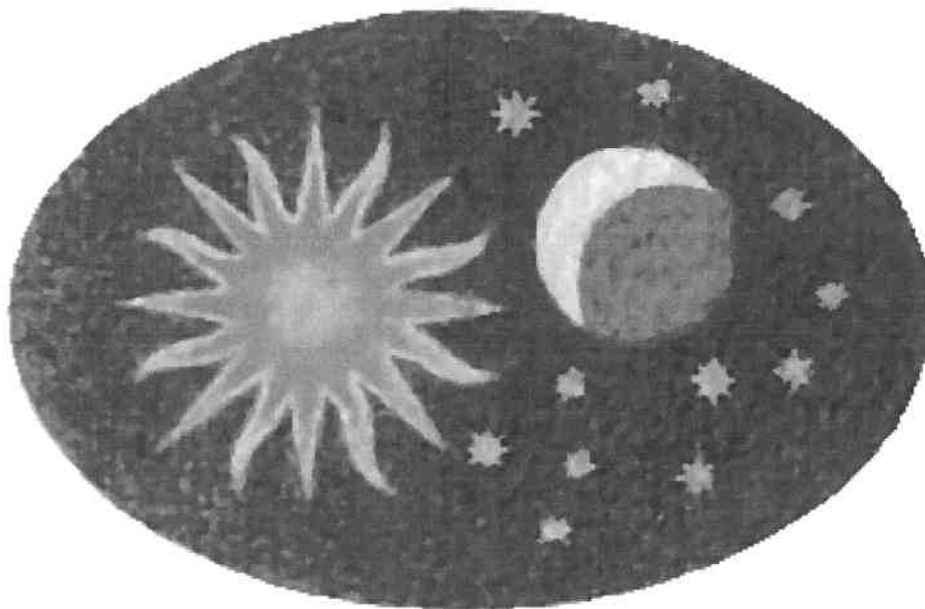
CONTRACT 6
P. 4

MA'ARIV ARAVIM מַעְרִיב עֶרְבִים

Ba-ruch a-ta, A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,
a-sher bi-de-va-ro ma-a-riv a-ra-vim.

Be-choch-ma po-tei-ach she-a-rim, u-vi-te-vu-na me-sha-neh i-tim,
u-ma-cha-lif et ha-ze ma-nim, u-me-sa-deir et ha-ko-cha-vim
be-mish-me-ro-tei-hem ba-ra-ki-a ki-re tso-no.

Bo-rei yom va-lai-la, go-leil or mi-pe-nei cho-shech
ve-cho shech mi-pe-nei or, u-ma-a-vir yom u-mei-vi lai-la,
u-mav-dil bein yom u-vein lai-la, A-do-nai tse-va-ot she-mo.
Eil chai ve-ka-yam, ta-mid yim-loch a-lei-nu-, le-o-lam va-ed.
Ba-ruch a-ta, A-do-nai, ha-ma-a-riv a-ra-vim.



TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרָכוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וַחַיֵּי עוֹלָם נִשְׁע בְּתוֹכָנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.

HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

Before reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמָּרִים בְּאֵמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, a-sher ba-char
bin-vi-im to-vim, v'ra-tsa v'div-rei-hem, ha-ne-e-ma-rim be-e-met.
Ba-ruch a-tah, A-do-nai, ha-bo-cheir ba-To-rah uv-Mo-she av-do,
uv-Yis-ra-eil a-mo, U-vi-n'vi-ei ha'e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed is the Lord, for the revelation of Torah, for Moses His servant and Israel His people, and for the prophets of truth and righteousness.





Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 6

P. 7

HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

After reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים,
צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר
וּמְקַיֵּם, שְׁכָל-דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, tsur kol ha-o-la-mim,
tsa-dik b'chol ha-do-rot, Ha-Eil ha-ne-e-man, ha-o-meir v'o-seh, Ha-m'da-beir
um-ka-yeim, she-kol d'va-rav e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all creation, Righteous One of
all generations, the faithful God whose word is deed, whose every command is just and
true.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אֶחֶז לֹא-יִשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל-דְּבָרָיו.

Ne'e-man, a-ta hu A-do-nai E-lo-hei-nu, ve-ne'e-ma-nim de-va-rei-cha, v'da-var
e-chad mid-va-rei-cha a-chor lo-ya-shuv rei-kam, ki El me-lech ne'e-man
v'rach-man a-tah. Ba-ruch a-tah A-do-nai, ha'El ha-ne'e-man be-chol de-va-rav.

You are the Faithful One, O Lord our God, and faithful is Your word. Not one word of
Yours goes forth without accomplishing its task, O faithful and compassionate God and
King. Blessed is the Lord, the faithful God.

רַחֵם עַל-צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמַּח צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Ra-chem al-Tsi-yon, ki hi beit cha-yei-nu v'la-a-lu-vat ne-fesh to-shia
bim-he-rah be-ya-mei-nu. Ba-ruch a-tah A-do-nai, me-sa-me'ach Tsi-yon be-va-nei-
ha.

Show compassion for Zion, our House of Life, and banish all sadness speedily,
in our own day. Blessed is the Lord, who brings joy to Zion's children.

After reading the Haftarah (cont'd)

שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא עֵבְדְךָ וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֲךָ בְּמַהְרָה יָבֵא וַיְגַל לְבִנּוּ עַל-כִּסְאוֹ
לֹא-יֵשֵׁב זָר וְלֹא-יִנְחָלוּ עוֹד אַחֲרָיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ. כִּי
בְּשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שְׁלֹא-יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן דָּוִד.

Same-chei-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, b'E-li-ya-hu ha-na-vi av-de-cha, uv-mal-chut
beit Da-vid me-shi-che-cha, bim-he-rah ya-vo ve-ya-gel li-be-nu, al kis'o
lo ye-shev zar, v'lo yin-cha-lu od a-che-rim et k'vodo. Ki
ve-shem kod-she-cha nish-ba-ta lo, she-lo yich-beh ne-ro le'o-lam va'ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, ma-gen Da-vid.

Lord our God, bring us the joy of Your Kingdom: let our dream of Elijah and David bear fruit.
Speedily let redemption come to gladden our hearts. Let Your solemn promise be fulfilled: David's
light shall not forever be extinguished! Blessed is the Lord, the Shield of David.

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוּדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה שְׁנַתְּתָ-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְקֹדֶשׁהּ וְלִמְנוּחָהּ לְכָבוֹד
וְלִתְפָאֲרָתָהּ. עַל-הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Al ha-Torah, v'al ha-a-vo-dah, v'al ha-n'vi-im, v'al yom ha-Sha-bat
ha-zeh, she-na-ta-ta la-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, lik-du-sha v'lim-nu-cha, l'cha-vod
ul-tif-a-ret. Al ha-kol, A-do-nai E-lo-hei-nu, a-nach-nu mo-dim lach,
um-va-r'chim o-tach. Yit-ba-rach shim-cha b'fi kol chai, tamid,
l'o-lam va-ed.

Ba-ruch a-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Sha-bat.

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Shabbat that You, O Lord
our God, have given us for holiness and rest. For honor and glory, we thank and bless You. May
your name be blessed for ever by every living being.
Blessed is the Lord, for the Sabbath and its holiness.

The prayer we call Kaddish is one of the best known of all our prayers. It is recited by mourners, yet it makes no mention of death. Instead, it is a prayer celebrating God's greatness and expressing the hope that this world of ours may truly become God's world, soon, in our own day.

יְתִגְדַּל וְיִתְקַדֵּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיִּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֲגָלָא וּבְזִמְנַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Yit-gadal v'yit-kadash sh'may raba. B'alma dee-v'ra cheer-u-tay,
ve'yam-lich mal-chutay b'cha-yay-chon uv'yo-may-chon uv-cha-yay
d'chol beit Yisrael, ba-agala u'vitze-man ka-riv, ve'imru amen.

Hallowed be Your great name on earth, Your creation; establish Your dominion in our own day, in our own lives, and in the life of the whole House of Israel.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עַלְמֵיָא.

Y'heh sh'may raba me'varach le-alam uleh-almay alma-ya.

Blessed be Your great name forever and ever.

יְתְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,

Yit-barach v'yish-tabach, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-nasay,
v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'may d'koo-d'shah, b'rich hoo.

Blessed, praised, honored, and exalted be the name of the Holy One, ever to be praised, though You are beyond all the blessings and songs of praise that all the world may offer. Amen.



MOURNER'S KADDISH
CON'T

קדיש יתום

לְעֵלָא מִן-כּוֹל-בִּירְכַתָּא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחַתָּא
וְנַחֲמַתָּא, דְּאִמְרָן בְּעֵלְמָא, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Le-eh-la meen - kol - beer-chata v'she-rata, toosh-b'chata
v'neh-ch'mata, da-a meeran b'alma, ve'imru amen.

May true peace descend upon us from on high and bring new life to us and
all Israel, and let us say: Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Y'heh sh'lama raba meen - sh'maya v'cha-yim aleynu
v'al - kol - Yisrael, ve'imru amen.

May the source of peace on high send peace to us, to all Israel, and to all the
world, and let us say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ: אָמֵן.

O'seh shalom beem-romav, hoo ya'ah-seh shalom
aleynu v'al kol Yisrael, ve'imru amen.

Holy One, in Your love and compassion comfort all who mourn,
and give strength to all who are bereaved. Amen.



Aleinu

עֲלֵינוּ

One of the world's greatest prayers, Aleinu is part of the concluding section of every service. We are called to praise the God of creation whose love makes us aware of our special truth as Jews, our own unique tradition and way of life. The hope we then express is that all humankind will come to the knowledge that they are brothers and sisters, united in friendship, called to make God One by making God's world One World.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָהּ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּהּ
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאָדָמָה.
שֶׁלֹּא שָׂם חֵלְקֵנוּ כָּהֶם, וְגָרְלָנוּ כְּכָל־הַמוֹנִם.

Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol, lateit g'dulah
l'yotzeir bereishit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,
Shelo sam chelkeinu kahem, v'goraleinu k'chol hamonam.

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes.

וְאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

V'anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim,
lifnay melech malchei ham'lachim Hakadosh Baruch Hu.

But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשָׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׁכִינַת עֵזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.

Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
u-moshav y'karo ba-shamayim mima-al,
ush-chinat uzo b'govhei m'romim.

He stretches out heaven and establishes earth's foundation,
the seat of His homage is in the heavens above and His
powerful Presence is in the loftiest heights.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵנוּ,
אָפֶס זוּלָתוֹ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
"וַיַּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-לְבָבְךָ,
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד."

Hu Eloheinu eyn od. Emet malkeinu,
efes zulato, kakatuv b'torato:
V'yadata ha-yom, vaha-sheivota el l'vavecha,
ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mima-al,
v'al ha-eretz mitachat, ein od.

He is our God and there is none other. True is our King,
there is nothing beside Him, as it is written in His Torah:
'You are to know this day and take to your heart that
Hashem is the only God—in heaven above and on the earth
below—there is none other.

וְנֵאמַר "וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד."

V'ne-emar: V'haya Adonai l'melech al kol ha-aretz,
ba-yom hahu yih'yeh Adonai echad, ushmo echad.

And it is said: Hashem will be King over all the world—on
that day Hashem will be One and His Name will be One.

Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

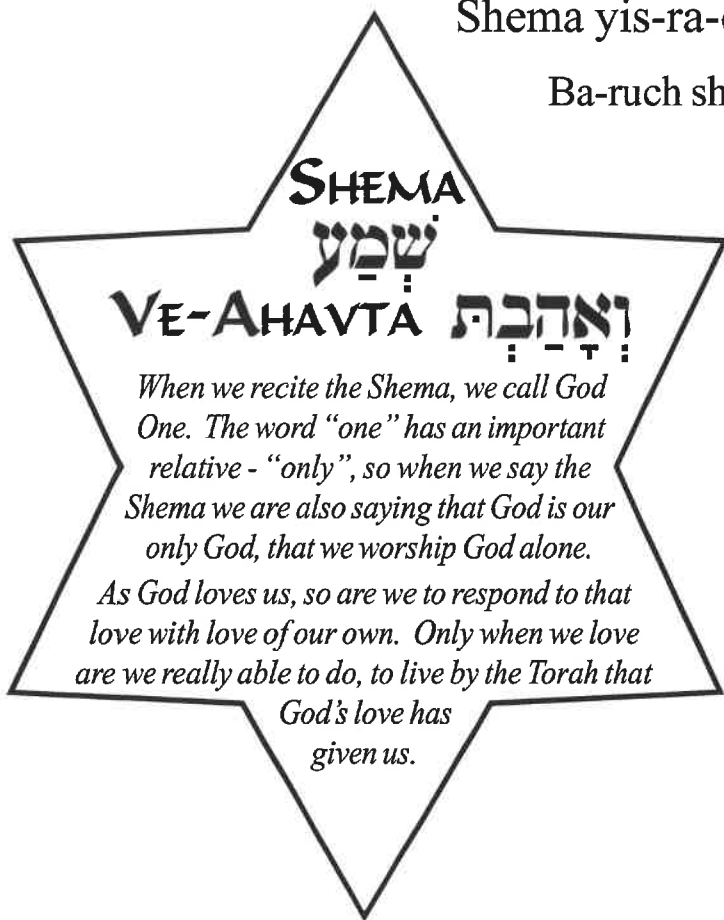
שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!

Praised be God's glorious majesty
forever and ever

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מְלָכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.

Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.



וְאֶהְבֵּתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha

b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha.

V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh

a-sheer a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.

V'shi-nan-tam l'va-neh-cha

v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha

u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha.

U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha

v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-neh-cha;

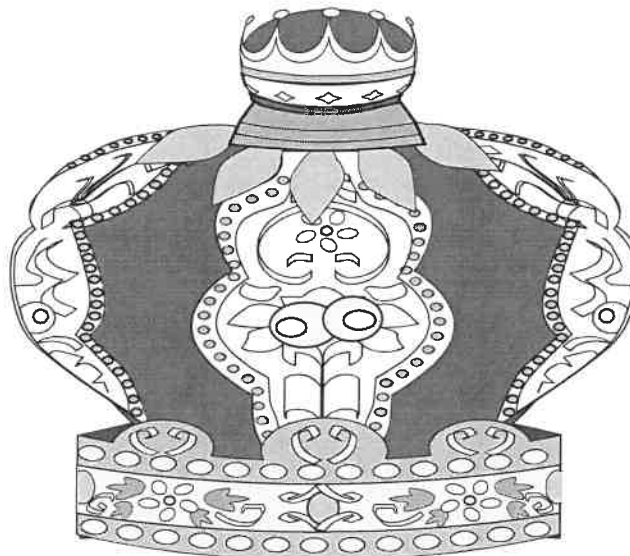
u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

You shall love Adonai your God with all your mind, with all your heart, with all your might. Let these words, which I command you this day, be upon your heart. Teach them constantly to your children, speaking of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; and inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לְהִיּוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol mits-vo-tai
vi-he-yi-tem ke-do-shim lei-lo-hei-chem. Ani Adonai E-lo-hei-chem
a-sher ho-tsei-ti e-te-chem mei-e-rets Mitsra-yim
li-he-yot la-chem-lei-lo-him. A-ni Adonai E-lo-hei-chem.

Be mindful of all My mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I, the Lord,
am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Lord, am your God.





4867 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #7

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Kaddish	_____	_____	_____
Ein Keiloheinu	_____	_____	_____
*Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
*Blessing Before & After the Haftarah	_____	_____	_____
*Gevurot	_____	_____	_____
Ma'ariv Aravim	_____	_____	_____
*Aleinu	_____	_____	_____
Havdalah	_____	_____	_____

*must be chanted

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____



Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 7

MOURNER'S KADDISH

קַדִּישׁ יְתוּם

The prayer we call Kaddish is one of the best known of all our prayers. It is recited by mourners, yet it makes no mention of death. Instead, it is a prayer celebrating God's greatness and expressing the hope that this world of ours may truly become God's world, soon, in our own day.

יְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yit-gadal v'yit-kadash sh'may raba. B'alma dee-v'ra cheer-u-tay,
ve'yam-lich mal-chutay b'cha-yay-chon uv'yo-may-chon uv-cha-yay
d'chol beit Yisrael, ba-agala u'vitze-man ka-riv, ve'imru amen.

Hallowed be Your great name on earth, Your creation; establish Your dominion in our own day, in our own lives, and in the life of the whole House of Israel.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֲלָמֵיָא.

Y'heh sh'may raba me'varach le-alam uleh-almay alma-ya.

Blessed be Your great name forever and ever.

יְתְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא בְרִיךְ הוּא,

Yit-barach v'yish-tabach, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-nasay,
v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'may d'koo-d'shah, b'rich hoo.

Blessed, praised, honored, and exalted be the name of the Holy One, ever to be praised, though You are beyond all the blessings and songs of praise that all the world may offer. Amen.

לְעֵלָא מִן-כּוֹל-בִּירְכַתָּא וְשִׁירְתָּא הַשְּׁבַחְתָּא
וְנִחְמַתָּא, דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Le-eh-la meen - kol - beer-chata v'she-rata, toosh-b'chata
v'neh-ch'mata, da-a meeran b'alma, ve'imru amen.

May true peace descend upon us from on high and bring new life to us and
all Israel, and let us say: Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Y'heh sh'lama raba meen - sh'maya v'cha-yim aleynu
v'al - kol - Yisrael, ve'imru amen.

May the source of peace on high send peace to us, to all Israel, and to all the
world, and let us say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O'seh shalom beem-romav, hoo ya'ah-seh shalom
aleynu v'al kol Yisrael, ve'imru amen.

Holy One, in Your love and compassion comfort all who mourn,
and give strength to all who are bereaved. Amen.



CONTRACT 7

P. 3

Ein Keilohainu

אין כֵּאלֹהֵינוּ

Ein kei-lo-hei-nu, ein ka-do-nei-nu,
ein k'mal-kei-nu, ein k'mo-shi'enu.

אין כֵּאלֹהֵינוּ, אין כַּאדוֹנֵינוּ,
אין כְּמַלְכֵנוּ, אין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

Mi che-lo-hei-nu, mi cha-do-nei-nu,
mi ch'mal-kei-nu, mi ch'mo-shi'enu?

מִי כֵאלֹהֵינוּ, מִי כַאדוֹנֵינוּ,
מִי כְּמַלְכֵנוּ, מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

No-deh le-lo-hei-nu, no-deh la-do-nei-nu,
no-deh l'mal-kei-nu, no-deh l'mo-shi'enu.

נֹדֶה לְאֱלֹהֵינוּ, נֹדֶה לְאֲדוֹנֵינוּ,
נֹדֶה לְמַלְכֵנוּ, נֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

Ba-ruch e-lo-hei-nu, ba-ruch a-do-nei-nu,
ba-ruch mal-kei-nu, ba-ruch mo shi'enu.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,
בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu eloheinu, atah hu adoneinu,
atah hu malkeinu, atah hu moshi'enu

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ,
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

There is none like our God, none like our Lord,
none like our King, none like our Savior.
Who is like our God, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior?
We will give thanks to our God, we will give thanks to our Lord,
we will give thanks to our King. we will give thanks to our Savior.
Blessed be our God, blessed be our Lord,
blessed be our King, blessed be our Savior.
You are our God, You are our Lord,
You are our King, You are our Savior.



TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן-לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן-לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וַחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.

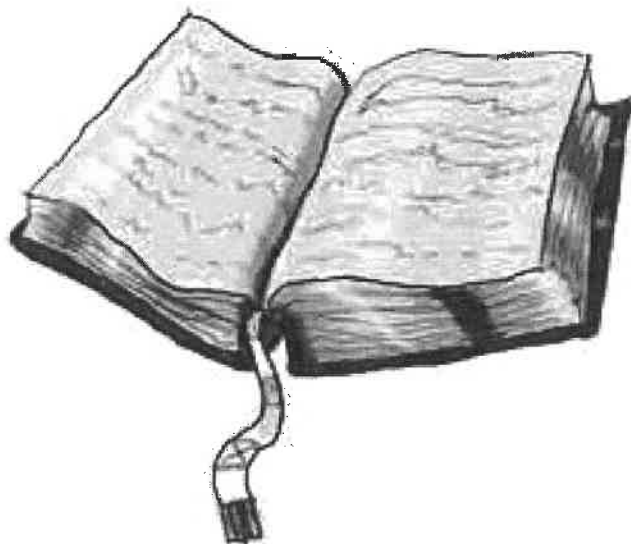
HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

Before reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמָּרִים בְּאֵמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, a-sher ba-char
bin-vi-im to-vim, v'ra-tsa v'div-rei-hem, ha-ne-e-ma-rim be-e-met.
Ba-ruch a-tah, A-do-nai, ha-bo-cheir ba-To-rah uv-Mo-she av-do,
uv-Yis-ra-eil a-mo, U-vi-n'vi-ei ha'e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed is the Lord, for the revelation of Torah, for Moses His servant and Israel His people, and for the prophets of truth and righteousness.



HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

After reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים,
צַדִּיק בְּכָל־הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה הַמְדַבֵּר
וּמְקַיֵּם, שְׁכָל־דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, tsur kol ha-o-la-mim,
tsa-dik b'chol ha-do-rot, Ha-Eil ha-ne-e-man, ha-o-meir v'o-seh, Ha-m'da-beir
um-ka-yeim, she-kol d'va-rav e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all creation, Righteous One of
all generations, the faithful God whose word is deed, whose every command is just and
true.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אֶחָד לֹא־יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו.

Ne'e-man, a-ta hu A-do-nai E-lo-hei-nu, ve-ne'e-ma-nim de-va-rei-cha, v'da-var
e-chad mid-va-rei-cha a-chor lo-ya-shuv rei-kam, ki El me-lech ne'e-man
v'rach-man a-tah. Ba-ruch a-tah A-do-nai, ha'El ha-ne'e-man be-chol de-va-rav.

You are the Faithful One, O Lord our God, and faithful is Your word. Not one word of
Yours goes forth without accomplishing its task, O faithful and compassionate God and
King. Blessed is the Lord, the faithful God.

רַחֵם עַל־צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעֲלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Ra-chem al-Tsi-yon, ki hi beit cha-yei-nu v'la-a-lu-vat ne-fesh to-shia
bim-he-rah be-ya-mei-nu. Ba-ruch a-tah A-do-nai, me-sa-me'ach Tsi-yon be-va-nei-
ha.

Show compassion for Zion, our House of Life, and banish all sadness speedily,
in our own day. Blessed is the Lord, who brings joy to Zion's children.

שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא עֵבְדְךָ וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמַהְרָה יָבֵא וַיִּגַּל לְבָנָנוּ עַל-כִּסְאוֹ
לֹא-יֵשֵׁב זָר וְלֹא-יִנְחָלוּ עוֹד אַחֲרֵים אֶת-כְּבוֹדוֹ. כִּי
בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לּוֹ שְׁלֹא-יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן דָּוִד.

Same-chei-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, b'E-li-ya-hu ha-na-vi av-de-cha, uv-mal-chut
beit Da-vid me-shi-che-cha, bim-he-rah ya-vo ve-ya-gel li-be-nu, al kis'o
lo ye-shev zar, v'lo yin-cha-lu od a-che-rim et k'vodo. Ki
ve-shem kod-she-cha nish-ba-ta lo, she-lo yich-beh ne-ro le'o-lam va'ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, ma-gen Da-vid.

Lord our God, bring us the joy of Your Kingdom: let our dream of Elijah and David bear fruit.
Speedily let redemption come to gladden our hearts. Let Your solemn promise be fulfilled: David's
light shall not forever be extinguished! Blessed is the Lord, the Shield of David.

עַל-הַתּוֹרָה וְעַל-הָעֲבוּדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה שְׁנַתְּ-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְקֹדֶשׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֳרָתָהּ. עַל-הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Al ha-Torah, v'al ha-a-vo-dah, v'al ha-n'vi-im, v'al yom ha-Sha-bat
ha-zeh, she-na-ta-ta la-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, lik-du-sha v'lim-nu-cha, l'cha-vod
ul-tif-a-ret. Al ha-kol, A-do-nai E-lo-hei-nu, a-nach-nu mo-dim lach,
um-va-r'chim o-tach. Yit-ba-rach shim-cha b'fi kol chai, tamid,
l'o-lam va-ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Sha-bat.

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Shabbat that You, O Lord
our God, have given us for holiness and rest. For honor and glory, we thank and bless You. May
your name be blessed for ever by every living being.
Blessed is the Lord, for the Sabbath and its holiness.



A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
 m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
 Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
 maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
 M'chal-keil cha-yim b'cheshed,
 m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
 So-meich no-f'lim, v'ro-fei
 cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
 u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
 Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
 do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
 u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
 a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
 Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
 מַחֲיֵה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
 מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרֵד הַגֶּשֶׁם,
 מְזַרְיַח הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרֵד הַטָּל.
 מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
 מַחֲיֵה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
 סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
 חוֹלִים, וּמְתִיר אֲסוּרִים,
 וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׁרָאֵל עֹפָר.
 מִי כָמוֹךָ, בְּעַל גְבוּרוֹת וּמִי
 הוֹמָה לָּךְ, מְלֶךְ מִמִּית וּמַחֲיֵה
 וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמָן
 אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
 בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מַחֲיֵה הַמֵּתִים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

Trusting in You, we see life beyond death.
 We praise You, O God, source of eternal life.



MA'ARIV ARAVIM מַעְרִיב עֶרְבִים

Night falls. We go out and look at the sky. We see the moon and the stars. Even when it's cloudy, we know they're there. We can depend on them. We can recognize some of them, as they come together in groups we call constellations. Our prayer gives praise for the order of the stars, for the seasons of the year, for night and day.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.
בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנֶּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת־הַזְּמַנִּים, וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ בְּרָצוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ,
וְהַשֶּׁשׁ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,
וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יִמְלֹךְ עָלֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עֶרְבִים.

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, whose word makes evening fall. Your wisdom opens the gates of heaven, Your understanding makes time pass and seasons change, Your law orders the stars in their courses through the skies. Creator of day and night, You roll away light as darkness fall, and darkness with the coming of the light. You make day pass and bring on the night, to separate day from night: You are the God of time and space. We praise You, O God: Your word makes evening fall.



MA'ARIV ARAVIM

מַעְרִיב עֶרְבִים

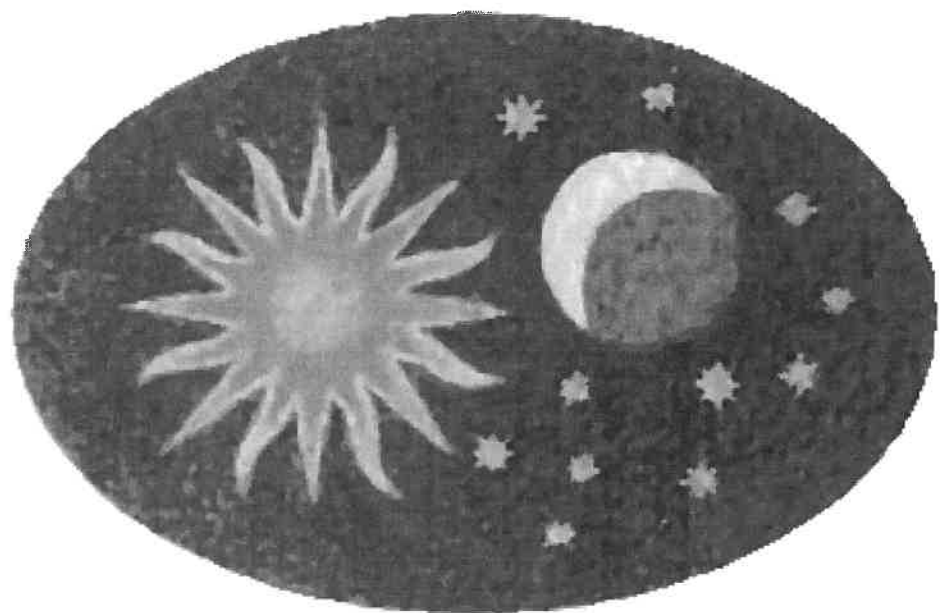
Ba-ruch a-ta, A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,
a-sher bi-de-va-ro ma-a-riv a-ra-vim.

Be-choch-ma po-tei-ach she-a-rim, u-vi-te-vu-na me-sha-neh i-tim,
u-ma-cha-lif et ha-ze ma-nim, u-me-sa-deir et ha-ko-cha-vim
be-mish-me-ro-tei-hem ba-ra-ki-a ki-re tso-no.

Bo-rei yom va-lai-la, go-leil or mi-pe-nei cho-shech
ve-cho shech mi-pe-nei or, u-ma-a-vir yom u-mei-vi lai-la,
u-mav-dil bein yom u-vein lai-la, A-do-nai tse-va-ot she-mo.

Eil chai ve-ka-yam, ta-mid yim-loch a-lei-nu-, le-o-lam va-ed.

Ba-ruch a-ta, A-do-nai, ha-ma-a-riv a-ra-vim.





Aleinu

עֲלֵינוּ

One of the world's greatest prayers, Aleinu is part of the concluding section of every service. We are called to praise the God of creation whose love makes us aware of our special truth as Jews, our own unique tradition and way of life. The hope we then express is that all humankind will come to the knowledge that they are brothers and sisters, united in friendship, called to make God One by making God's world One World.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא שָׂמְנוּ בְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.
שְׁלֹא שָׂם חֵלְקֵנוּ כִּהֵם, וְגִרְלָנוּ כְּכָל־הַמוֹנָם.

Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol, lateit g'dulah
l'yotzeir bereishit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,
Shelo sam chelkeinu kahem, v'goraleinu k'chol hamonam.

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes.

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

V'anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim,
lifnay melech malchei ham'lachim Hakadosh Baruch Hu.

But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיִסַּד אֶרֶץ,
וּמוֹשָׁב יִקְרוּ בַשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׁכִינַת עֻזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.

Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
u-moshav y'karo ba-shamayim mima-al,
ush-chinat uzo b'govhei m'romim.

He stretches out heaven and establishes earth's foundation,
the seat of His homage is in the heavens above and His
powerful Presence is in the loftiest heights.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד. אֱמֶת מַלְכֵנוּ,
אֵפֶס זוּלָתוֹ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
”וַיַּדְעַתְּ הַיּוֹם וַהֲשַׁבְתָּ אֶל-לִבְבְּךָ,
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.”

Hu Eloheinu eyn od. Emet malkeinu,
efes zulato, kakatuv b'torato:
V'yadata ha-yom, vaha-sheivota el l'vavecha,
ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mima-al,
v'al ha-eretz mitachat, ein od.

He is our God and there is none other. True is our King,
there is nothing beside Him, as it is written in His Torah:
'You are to know this day and take to your heart that
Hashem is the only God—in heaven above and on the earth
below—there is none other.

וְנֵאמַר ”וַהֲיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וַיִּשְׁמוּ אֶחָד.”

V'ne-emar: V'haya Adonai l'melech al kol ha-aretz,
ba-yom hahu yih'yeh Adonai echad, ushmo echad.

And it is said: Hashem will be King over all the world—on
that day Hashem will be One and His Name will be One.

HAVDALAH

הַבְּדָלָה

Wine: גֶּפֶן

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei p'ri ha-ga-fen.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
for the fruit You bring forth from the vine.

Spices: בְּשָׁמִים

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מִיְּנֵי בְשָׁמִים.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei minei vesamim.*

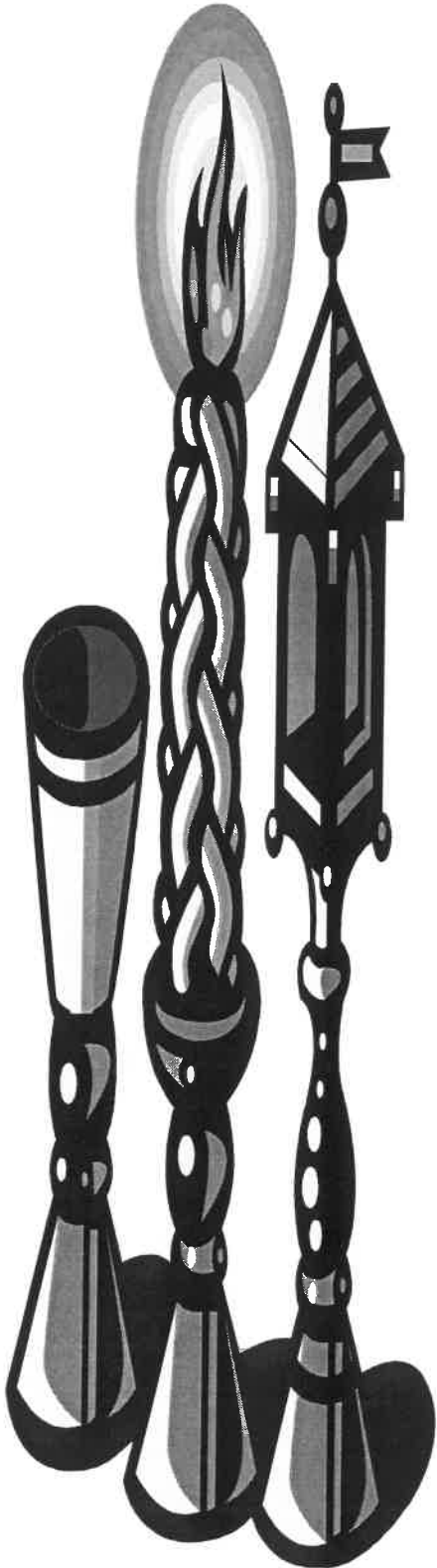
We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of all the spices.

Havdalah Candle: מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei me'orei ha'esh.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of radiant fire.

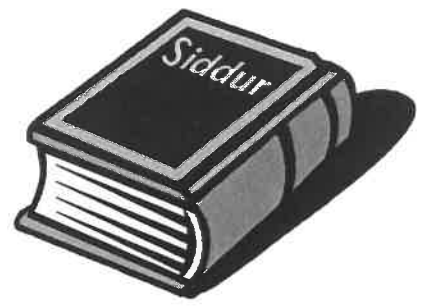




4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1892 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #8

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Shalom Aleychem	_____	_____	_____
Mi Chamocha	_____	_____	_____
Kaddish	_____	_____	_____
The Four Questions	_____	_____	_____
Avot	_____	_____	_____
Aleinu	_____	_____	_____
Shema & Ve-Ahavta	_____	_____	_____

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only

_____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 8

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם SHALOM ALEICHEM

שְׁלוֹם עֲלֵיכֶם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

בְּרַכּוּנֵי לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם, מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם, מַלְאֲכֵי עֲלִיּוֹן,
מִמְּלַךְ מַלְכֵי הַמַּלְכִּים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

Sha-lom a-lei-chem, mal-a-chei ha-sha-reit, mal-a-chei el-yon,
mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Bo-a-chem l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei el-yon,
mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Bar-chu-ni l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei el-yon,
mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Tsei-t'chem l'sha-lom, mal-a-chei ha-sha-lom, mal-a-chei el-yon,
mi-me-lech ma-l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

Peace unto you, ministering angels, messengers of the Most High,
of the supreme sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Enter in peace, O messengers of the Most High, of the supreme
sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Bless us with peace, O messengers of the Most High, of the
supreme sovereign, the Holy One, ever to be praised.

Depart in peace, O messengers of the Most High, of the supreme
sovereign, the Holy One, ever to be praised.

MI CHAMOCHA

מִי כַמּוֹכָה

Mi cha·mo·cha ba·ei·lim, A·do·nai?

Mi ka·mo·cha, neh·dar ba·ko·desh,

no·ra t'hi·lot, o·sei feh·leh?

Mal·chu·t'cha ra·u va·ne·cha,

bo·kei·a yam li·fe·nei Mo·sheh;

"zeh Ei·li!" A·nu v'a·m'ru:

"A·do·nai yim·loch le·o·lam va·ed."

מִי־כַמּוֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה?

מִי כַמּוֹכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ,

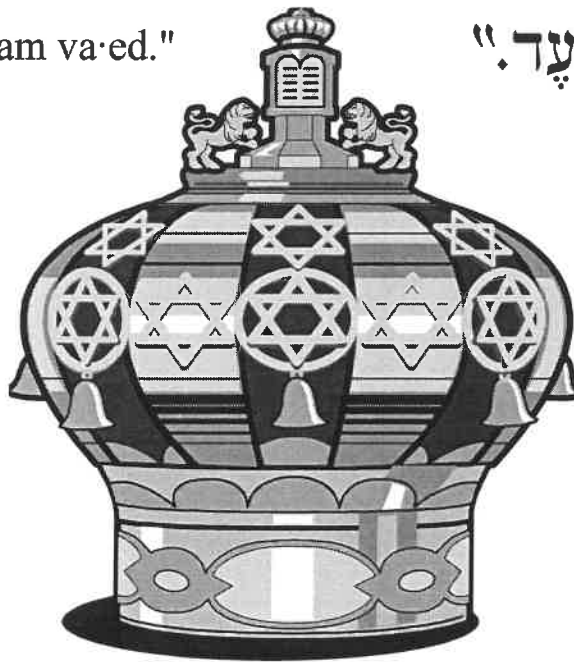
נוֹרָא תְהִלָּתְךָ, עֲשֵׂה פִלְאָ?

מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵי־ךָ,

בּוֹקַעַיִם לְפָנַי מֹשֶׁה,

"זֶה אֱלֹהֵי" עָנּוּ וְאָמְרוּ:

"יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד."



Who is like You, Adonai, among all that is worshipped? Who is like You, glorious in holiness, awesome in splendor, doing wonders?

A new song the redeemed sang to Your name at the shore of the sea. With one voice they gave thanks and proclaimed Your sovereign power: "Adonai shall reign forever and ever."



MOURNER'S KADDISH

קַדִּישׁ יְתוּם

The prayer we call Kaddish is one of the best known of all our prayers. It is recited by mourners, yet it makes no mention of death. Instead, it is a prayer celebrating God's greatness and expressing the hope that this world of ours may truly become God's world, soon, in our own day.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֲלָמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעָגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Yit-gadal v'yit-kadash sh'may raba. B'alma dee-v'ra cheer-u-tay,
ve'yam-lich mal-chutay b'cha-yay-chon uv'yo-may-chon uv-cha-yay
d'chol beit Yisrael, ba-agala u'vitze-man ka-riv, ve'imru amen.

Hallowed be Your great name on earth, Your creation; establish Your dominion in our own day, in our own lives, and in the life of the whole House of Israel.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'heh sh'may raba me'varach le-alam uleh-almay alma-ya.

Blessed be Your great name forever and ever.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא,

Yit-barach v'yish-tabach, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-nasay,
v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'may d'koo-d'shah, b'rich hoo.

Blessed, praised, honored, and exalted be the name of the Holy One, ever to be praised, though You are beyond all the blessings and songs of praise that all the world may offer. Amen.



MOURNER'S KADDISH
CON'T

קדִישׁ יְתוֹם

לְעֵלָא מִן-כּוֹל-בֵּירְכָתָא וְשִׁירְתָּא תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Le-eh-la meen - kol - beer-chata v'she-rata, toosh-b'chata
v'neh-ch'mata, da-a meeran b'alma, ve'imru amen.

May true peace descend upon us from on high and bring new life to us and
all Israel, and let us say: Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Y'heh sh'lama raba meen - sh'maya v'cha-yim aleynu
v'al - kol - Yisrael, ve'imru amen.

May the source of peace on high send peace to us, to all Israel, and to all the
world, and let us say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל-כּוֹל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O'seh shalom beem-romav, hoo ya'ah-seh shalom
aleynu v'al kol Yisrael, ve'imru amen.

Holy One, in Your love and compassion comfort all who mourn,
and give strength to all who are bereaved. Amen.



CONTRACT 8
P. 5

Passover - The Four Questions

מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל-הלילות?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שבכל-הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה.
הלילה הזה כּלו מצה:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah,
ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שבכל-הלילות אנו אוכלין שאר ירקות.
הלילה הזה מרור:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שבכל-הלילות אין אנו מטבילין אפילו פעם אחת.
הלילה הזה שתי פעמים:

She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שבכל-הלילות אנו אוכלין בין יושבין ובין מסבין.
הלילה הזה כּלנו מסבין:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.



CONTRACT 8

P. 6

All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT
אבות

Adonai se-fa-tai tif-tach

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח

u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ

Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

vei-lo-hei Ya-a-kov

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil

אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

v'ha-no-ra eil el-yon.

וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.

Go-meil cha-sa-dim to-vim

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים

v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir

וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

Ba-ruch a-ta Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

מַגִּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.

One of the world's greatest prayers, Aleinu is part of the concluding section of every service. We are called to praise the God of creation whose love makes us aware of our special truth as Jews, our own unique tradition and way of life. The hope we then express is that all humankind will come to the knowledge that they are brothers and sisters, united in friendship, called to make God One by making God's world One World.

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה,
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא שָׁמְנוּ כְּמִשְׁפָּחוֹת הָאֲדָמָה.
שְׁלֹא שָׂם חֶלְקֵנוּ כִּהֵם, וְגִרְלָנוּ כְּכָל־הַמוֹנָם.

Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol, lateit g'dulah
l'yotzeir bereishit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,
Shelo sam chelkeinu kahem, v'goraleinu k'chol hamonam.

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes.

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

V'anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim,
lifnay melech malchei ham'lachim Hakadosh Baruch Hu.

But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.

שְׁהוּא נוֹטֵה שָׁמַיִם וְיֹסֵד אֶרֶץ,
וּמוֹשָׁב יָקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל,
וּשְׁכִינַת עֻזוֹ בְּגִבְהֵי מְרוֹמִים.

Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
u-moshav y'karo ba-shamayim mima-al,
ush-chinat uzo b'govhei m'romim.

He stretches out heaven and establishes earth's foundation,
the seat of His homage is in the heavens above and His
powerful Presence is in the loftiest heights.

הוּא אֱלֹהֵינוּ, אֵין עוֹד. אֵמֶת מַלְכֵנוּ,
אֵפֶס זוּלָתוֹ, כִּכְתוּב בְּתוֹרָתוֹ:
”וַיַּדְעַתְּ הַיּוֹם וְהִשְׁבַּתְּ אֶל-לְבָבְךָ,
כִּי יְיָ הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל
וְעַל-הָאָרֶץ מִתַּחַת אֵין עוֹד.”

Hu Eloheinu eyn od. Emet malkeinu,
efes zulato, kakatuv b'torato:
V'yadata ha-yom, vaha-sheivota el l'vavecha,
ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mima-al,
v'al ha-eretz mitachat, ein od.

He is our God and there is none other. True is our King,
there is nothing beside Him, as it is written in His Torah:
'You are to know this day and take to your heart that
Hashem is the only God—in heaven above and on the earth
below—there is none other.

וְנֵאמַר ”וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ
בַּיּוֹם הַהוּא יְהִיָּה יְיָ אֶחָד וְשִׁמוֹ אֶחָד.”

V'ne-emar: V'haya Adonai l'melech al kol ha-aretz,
ba-yom hahu yih'yeh Adonai echad, ushmo echad.

And it is said: Hashem will be King over all the world—on
that day Hashem will be One and His Name will be One.

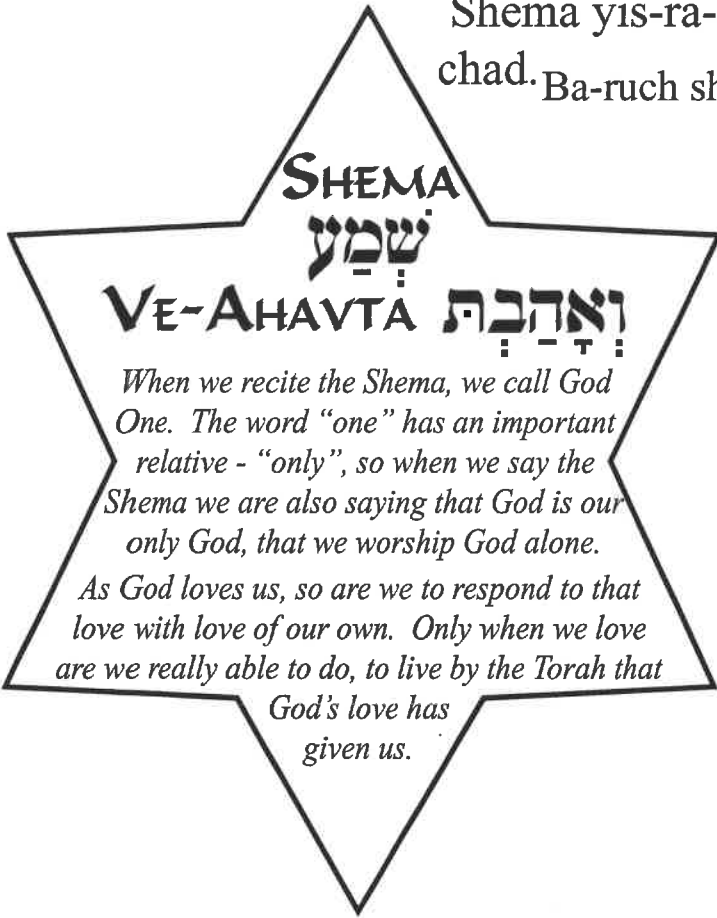
Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!

Praised be God's glorious majesty
forever and ever

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-
chad. Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.



וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
 בְּכָל-לִבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדֶךָ:
 וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
 אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם עַל-לִבְּךָ:
 וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
 וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
 וּבְלַכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְּךָ וּבְקוּמְךָ:
 וְקִשְׂרָתָם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
 וְהָיוּ לְטֹטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
 וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוּזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha

b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha.

V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh

a-sheer a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.

V'shi-nan-tam l'va-neh-cha

v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha

u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha.

U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha

v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-neh-cha;

u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

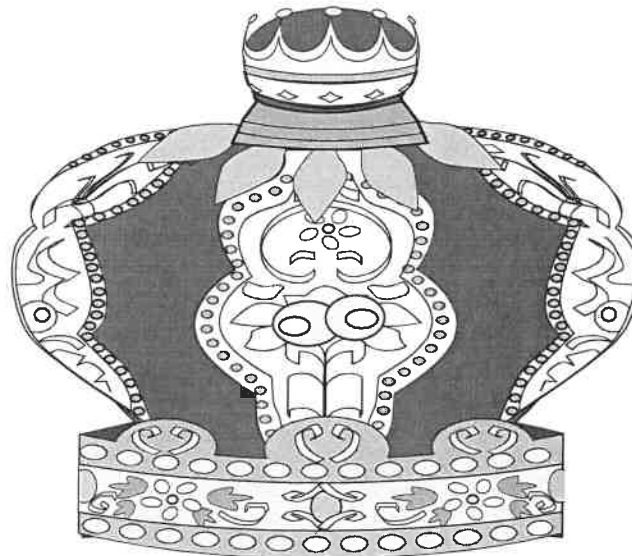
You shall love Adonai your God with all your mind, with all your heart, with all your might. Let these words, which I command you this day, be upon your heart. Teach them constantly to your children, speaking of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; and inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.



לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol mits-vo-tai
vi-he-yi-tem ke-do-shim lei-lo-hei-chem. Ani Adonai E-lo-hei-chem
a-sher ho-tsei-ti e-te-chem mei-e-rets Mitsra-yim
li-he-yot la-chem-lei-lo-him. A-ni Adonai E-lo-hei-chem.

Be mindful of all My mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I, the Lord, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Lord, am your God.





4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-690-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #9

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
*Shema & Ve-Ahavta	_____	_____	_____
*Adon Olam	_____	_____	_____
Kedusha	_____	_____	_____
*Gevurot	_____	_____	_____
*Avot	_____	_____	_____
*Hatikvah	_____	_____	_____
*must be chanted			

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only
 _____ 2 copies made
 _____ Entered into Access
 _____ Entered into Excel
 _____ Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merbaz Limud
Learning Center

CONTRACT 9



Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!

Praised be God’s glorious majesty
forever and ever

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-chad.

Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.

VE-AHAVTA וְאָהַבְתָּ

וְאָהַבְתָּ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אֲנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לִבְבְּךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלִכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וְהָיוּ לְטַטְפֹּת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha
b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha.
V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh
a-sher a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.
V'shi-nan-tam l'va-neh-cha
v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha
u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha.
U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha
v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-neh-cha;
u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

You shall love Adonai your God with all your mind, with all your heart, with all your might. Let these words, which I command you this day, be upon your heart. Teach them constantly to your children, speaking of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; and inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

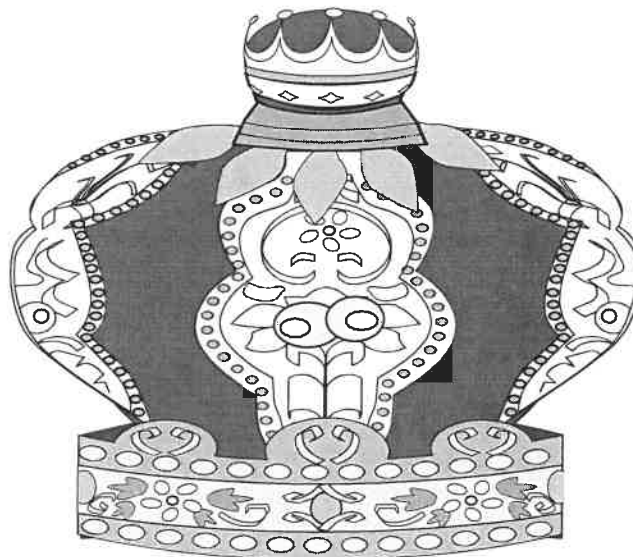
VE-AHAVTA וְאַהַבְתָּ

(continued)

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת-כָּל-מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol mits-vo-tai
vi-he-yi-tem ke-do-shim lei-lo-hei-chem. Ani Adonai E-lo-hei-chem
a-sher ho-tsei-ti e-te-chem mei-e-rets Mitsra-yim
li-he-yot la-chem-lei-lo-him. A-ni Adonai E-lo-hei-chem.

Be mindful of all My mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I, the Lord, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Lord, am your God.





Temple Beth Emet
Merbaz Limud
Learning Center

CONTRACT 9
P. 4

ADON OLAM אֲדוֹן עוֹלָם

Adon olam, asher malach,
b'terem kol y'tzir nivra.
L'et na'asah v'cheftzo kol,
azai melech sh'mo nikra.

V'acharey kichlot hakol,
l'vado yimloch nora.
V'hu haya, v'hu hoveh,
v'hu yih'yeh b'tifara.

V'hu echad, v'eyn sheni
l'hamshil lo, l'hachbira.
B'li reishit, b'li tachlit,
v'lo ha'oz v'hamisrah.

V'hu Eli, v'chai go'ali,
v'tzur chevli b'et tzarah.
V'hu nisi umanos li,
m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchy
b'et ishan v'a'irah.
V'im ruchy g'viyati,
Adonai li v'lo ira.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּמִקְדָּם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשֶׂה בְּחֻפְצוֹ כָּל
אֲזֵי מַלְךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחֲבִירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֵלֵי וְחֵי גְאֵלֵי
וְצוּר חֲבָלֵי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נְפִי וּמָנוֹס לִי
מִנֶּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחֵי
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה.
וְעַם רוּחֵי גְוִיָּתִי
יֵי לִי וְלֹא אִירָא.

ADON OLAM

The Lord of the Universe who reigned
before anything was created.
When all was made by his will
He was acknowledged as King.



And when all shall end
He still all alone shall reign.
He was, He is,
and He shall be in glory.

And He is one, and there's no other,
to compare or join Him.
Without beginning, without end
and to Him belongs dominion and power.



And He is my G-d, my living G-d.
to Him I flee in time of grief,
and He is my miracle and my refuge,
who answers the day I shall call.

To Him I commit my spirit,
in the time of sleep and awakening,
even if my spirit leaves,
G-d is with me, I shall not fear.

Adon Olam is a poem about God - the One God who was, is, and always will be. It is about the way we relate to God, too. Ours is a way of faith, of trust, of confidence that we are loved and cared for by the God of all time.



K'DUSHAH

קְדוּשָׁה

The *K'dushah* is a celebration of God's holiness. What is holy? That which is most precious, great beyond words, most worthy of our love and adoration. All this we mean when we call out that God is *Kadosh*, Holy!

נְקַדֵּשׁ אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם,

Nekadeish et-shimcha ba'olam

בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מָרוֹם,

ke-sheim she-makdishim oto bishmei marom

כְּכַתוּב עַל-יַד נְבִיאֶיךָ:

ka-katuv al yad neviecha:

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר:

ve-kara zeh el zeh ve-amar:

קָדוֹשׁ , קָדוֹשׁ , קָדוֹשׁ , יְיָ צְבָאוֹת,

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tzevaot,

מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

melo chol ha-aretz kevodo.

אֲדִיר אֲדִירֵינוּ , יְיָ אֲדִנֵינוּ,

Adir adireinu, Adonai adonanu

מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ!

ma adir shimcha b'chol ha'aretz

בָּרוּךְ כְּבוֹד-יְיָ מִמְקוֹמוֹ.

Baruch kvodo Adonai mimkomo

We hallow Your name on earth, even as all creation, to the highest heavens, proclaims Your holiness, and in the words of the prophet we say:

Holy, holy, holy is the Gods of all being! The whole earth is filled with Your glory!

God our strength, God of mercy, how majestic is Your name in all the earth!

Praised be the glory of God in heaven and earth.



A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
M'chal-keil cha-yim b'cheshed,
m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
So-meich no-f'lim, v'ro-fei
cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אַתָּה גְבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,
מְזַרְיַח הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטָּל.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אַמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֶפְרַיִם.
מִי כְמוֹךָ, בֹּעֵל גְבוּרוֹת וּמִי
הוֹמֵה לָךְ, מְלֶכֶךְ מִמִּית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמֵּיחַ יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמָן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

Trusting in You, we see life beyond death.
We praise You, O God, source of eternal life.



All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT אבות

*Adonai se-fa-tai tif-tach
u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.*

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתָּח
וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu
vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu
Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak
vei-lo-hei Ya-a-kov*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ
אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק
וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

*Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah
eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil*

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה
אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

*Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor
v'ha-no-ra eil el-yon.*

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר
וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.

*Go-meil cha-sa-dim to-vim
v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir*

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים
וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגִּן.

Ba-ruch a-ta Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

מַגִּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.

HATIKVAH

הַתִּקְוָה

We sometimes sing Israel's anthem, in thanksgiving that our people have returned to the land of Israel. For centuries we hoped and prayed for this, and now it has come about. What joy that we are alive to see this miracle!

Kol od balevav penima

nefesh yehudi homia,

Ulfa-atey mizrach kadima

ayn le-tzion tzofia.

Od lo avda tikvatenu,

hatikva bat shnot alpayim,

lihiot am chofshi be-artzenu

eretz Tzion virushalayim.

כָּל עוֹד בַּלֵּב בְּפְנִימָה

נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמְיָה

וּלְפָנֵי מִזְרָח קְדִימָה

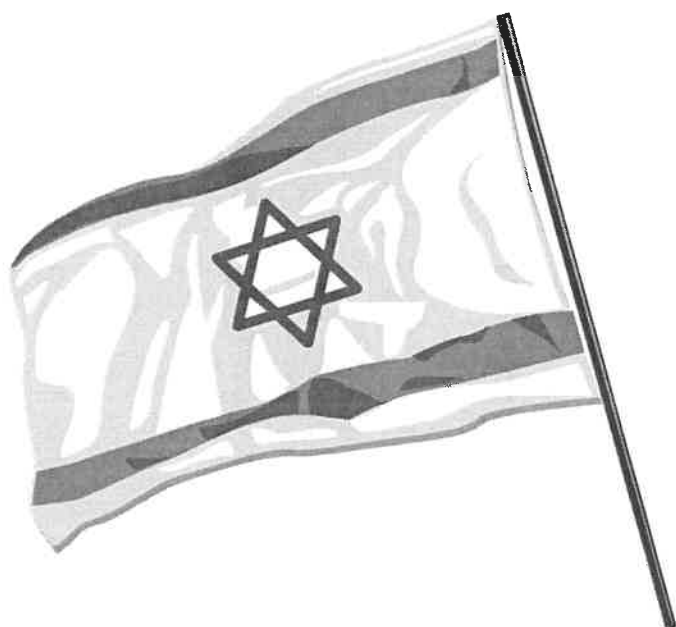
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפְיָה

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ

הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אַלְפִים

לְהִיּוֹת עִם הַפְּשִׁי בְּאַרְצֵנוּ

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם



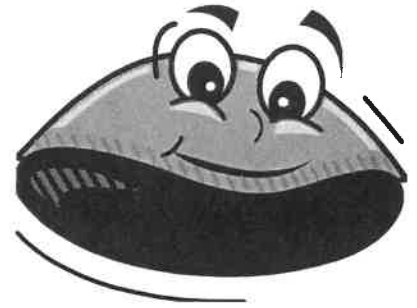
As long as deep in the heart,
The soul of a Jew yearns,
And forward to the East
To Zion, an eye looks
Our hope will not be lost,
The hope of two thousand years,
To be a free nation in our land,
The land of Zion and Jerusalem.



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religiouschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

TIP:
Practice your Hebrew
For 7-10 min. daily



HEBREW CONTRACT #10
KIPPAH CLUB

NAME: _____

GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

I hereby enter into a contract to read each of the following prayers and blessings accurately and fluently. I require the signature of my Hebrew teacher before I may ask for the approval signature of my parent/guardian and the Education Director, Noemi Gozlan.

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Barchu & Yotzer	_____	_____	_____
*Shema & Ve-Ahavta	_____	_____	_____
Mi Chamocho	_____	_____	_____
*Avot	_____	_____	_____
*Gevurot	_____	_____	_____
*Kedusha	_____	_____	_____
*Blessing Before & After the Torah	_____	_____	_____
*Blessing Before & After the Haftarah	_____	_____	_____
*Aleinu	_____	_____	_____
Kaddish	_____	_____	_____
*Eyn Keloheyenu	_____	_____	_____
*Adon Olam	_____	_____	_____
*The Four Questions	_____	_____	_____

*must be chanted

(next page)



4807 S. Flamingo Road • Cooper City, Florida 33330
 Phone: 954-680-1882 • Fax: 954-680-4717
 E-mail: religionsschool@templebethemet.org
 Web Site: www.templebethemet.org
 Noemi Gozlan • Education Director

Transliteration

NAME: _____
 GRADE: _____ ROOM# _____ DATE: _____

	<u>Teacher</u>	<u>Parent</u>	<u>Education Director</u>
Ma'ariv Aravim	_____	_____	_____
Birkat Hamazon	_____	_____	_____
Hatikvah	_____	_____	_____
Havdalah	_____	_____	_____

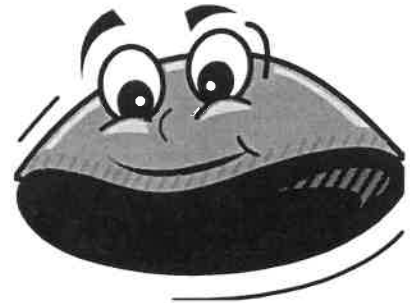
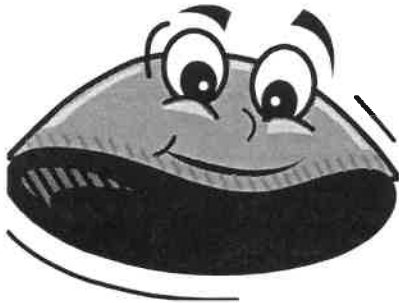
*must be chanted

The above contract was completed on:

_____ (date)

Comments _____

מזל טוב



Mazal Tov

Office Use Only	
_____	2 copies made
_____	Entered into Access
_____	Entered into Excel
_____	Entered into Report Card



Temple Beth Emet
Merkaz Limud
Learning Center

CONTRACT 10

BARECHU

בְּרַחוּ

The leader calls us to prayer, and we respond.

בְּרַחוּ אֶת־יְיָ הַמְּבָרָךְ.
בְּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Ba-rechu et Adonai ham-vo-rach.

Ba-ruch Adonai ham-vo-rach le-olam va-ed.

Praise the Lord, to whom our praise is due.

We praise the Lord,
to whom our praise is due forever and ever.





YOTZER יוצר

CONTRACT 10

P. 2

We begin our praise of God by giving thanks for the world that God has created.

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, maker of light and creator of darkness, author of peace and creator of all things. In mercy You give light to the earth and all who dwell on it, and in Your goodness You continually renew - day by day - the work of creation. How manifold are Your works, O God! With wisdom You have made them all. The work of Your hands declares Your praise, and the radiant stars bear witness to Your glory. We praise You, O God, creator of light.

בְּרוּךְ אַתָּה, יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ,
עֹשֶׂה שְׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת־הַכֹּל.
הַמְאִיר לְאָרֶץ וְלַדְרִים עֲלֶיהָ בְּרַחֲמִים,
וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תְּמִיד
מַעֲשֵׂה בְּרֵאשִׁית.

מָה רַבּוֹ מַעֲשָׂיֶךָ, יי! כָּלֵם בְּחִכְמָה עֲשִׂיתָ,
מְלֵאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ.
תִּתְבָּרַךְ, יי אֱלֹהֵינוּ עַל־שִׁבְחַת מַעֲשֵׂה יְדֶיךָ
וְעַל־מְאֹרֵי־אוֹר שֶׁעֲשִׂיתָ: יִפְאָרוּךְ. סְלָה.
בְּרוּךְ אַתָּה יי יוֹצֵר הַמְּאֹרוֹת.

Ba-ruch a-ta, Adonai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,

yo-tzer or u-vo-rei cho-shech,

o-seh sha-lom u-vo rei et ha-kol.

Ha-mei-ir la-a-rets ve-la-da-rim a-le-ha be-ra cha-mim,

u-ve-tu-vo me-cha-deish be-chol yom ta-mid

ma-a-sei ve-rei-shit.

Ma ra-bu ma-a-se-cha, Adonai! Ku-lam be-choch-ma a-si-ta, ma-le-a

ha-a-rets kin-ya-ne-cha,

Tit-ba-rach, Adonai, E-lo-hei-nu, al she-vach ma-a-sei ya-de-cha,

ve-al me-o-rei or she-a-si-ta: ye-fa-a-ru-cha. Se-la.

Bar-ruch a-ta, Adonai, yo-tzer ha-me-o-rot.

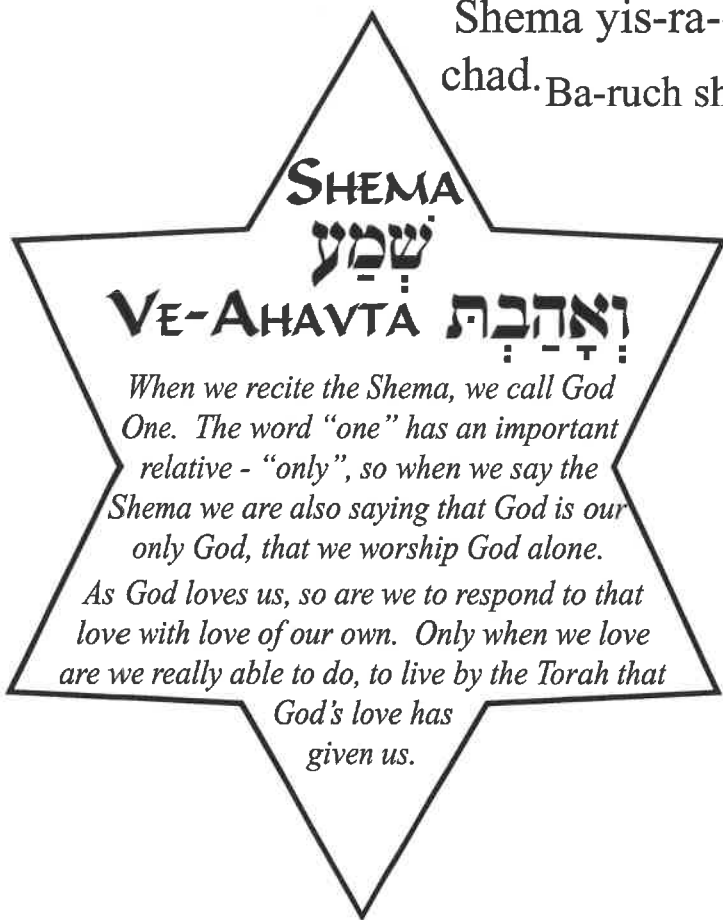
Hear, O Israel: the Lord is
our God, the Lord is One!

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל: יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד!

Praised be God's glorious majesty
forever and ever

בְּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד!

Shema yis-ra-el Adonai eh-lo-hei-nu, Adonai eh-
chad. Ba-ruch shem ke-vod mal-chu-to le-olam va-ed.



וְאֶהְבֵּתָ אֶת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ
בְּכָל-לְבָבְךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ וּבְכָל-מְאֹדְךָ:
וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה
אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל-לְבָבְךָ:
וּשְׁנַנְתָּם לְבָנֶיךָ
וּדְבַרְתָּ בָם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתְךָ
וּבְלַכְתְּךָ בַּדֶּרֶךְ וּבְשֹׁכְבְךָ וּבְקוּמְךָ:
וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל-יָדְךָ
וְהָיוּ לְטָטְפֹת בֵּין עֵינֶיךָ:
וּכְתַבְתָּם עַל-מְזוֹזוֹת בֵּיתְךָ וּבְשַׁעְרֶיךָ:

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha

b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha.

V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh

a-sher a-no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha.

V'shi-nan-tam l'va-neh-cha

v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha

u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha.

U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha

v'ha-yu l'to-ta-fot bein ei-neh-cha;

u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-sh'a-reh-cha.

You shall love Adonai your God with all your mind, with all your heart, with all your might. Let these words, which I command you this day, be upon your heart. Teach them constantly to your children, speaking of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; and inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

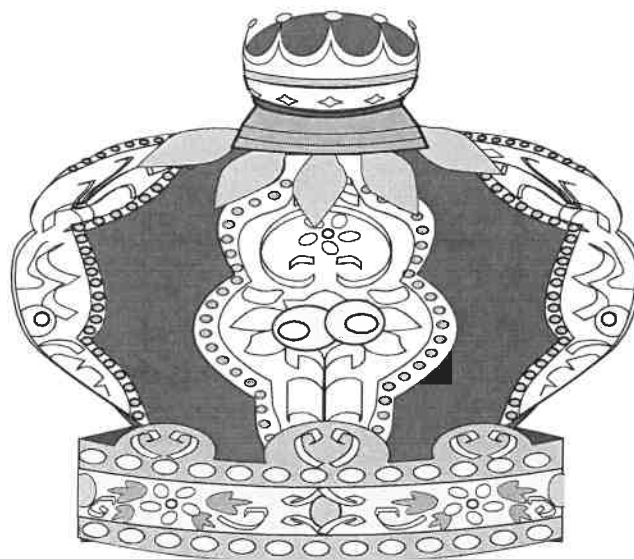
VE-AHAVTA וְאַהַבְתָּ

(continued)

לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתַי
וְהֵייתֶם קְדוֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם
אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יי אֱלֹהֵיכֶם.

Le-ma-an tiz-ke-ru, va-a-si-tem et kol mits-vo-tai
vi-he-yi-tem ke-do-shim lei-lo-hei-chem. Ani Adonai E-lo-hei-chem
a-sher ho-tsei-ti e-te-chem mei-e-rets Mitsra-yim
li-he-yot la-chem-lei-lo-him. A-ni Adonai E-lo-hei-chem.

Be mindful of all My mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I, the Lord, am your God who led you out of Egypt to be your God; I, the Lord, am your God.



Mi cha·mo·cha ba·ei·lim, A·do·nai?

Mi ka·mo·cha, neh·dar ba·ko·desh,

no·ra t'hi·lot, o·sei feh·leh?

Mal·chu·t'cha ra·u va·ne·cha,

bo·kei·a yam li·fe·nei Mo·sheh;

“zeh Ei·li!” A·nu v'a·m'ru:

"A·do·nai yim·loch le·o·lam va·ed."

מִי־כַמּוֹכָה בְּאֵלִים יְהוָה?

מִי כַמּוֹכָה נְאֻדָּר בְּקֹדֶשׁ,

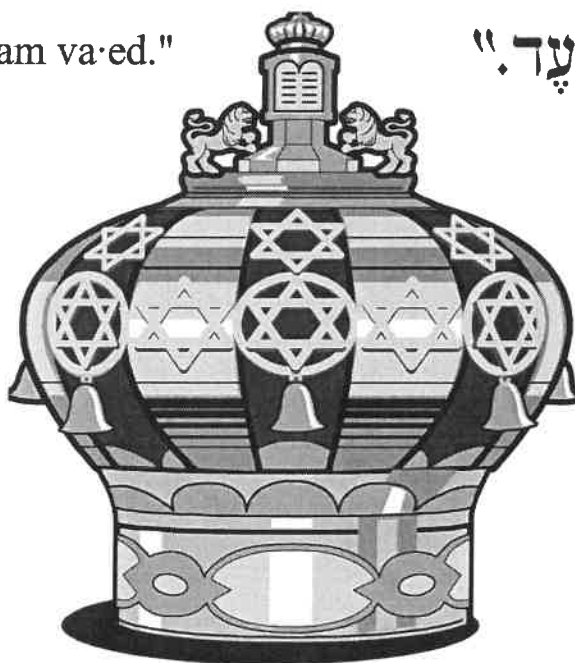
נֹרָא תְהִלָּתְךָ, עֲשֵׂה פֶלְאָ?

מְלֻכּוֹתֶיךָ רָאוּ בְנִיֶיךָ,

בּוֹקַעַיִם לְפָנַי מֹשֶׁה,

“זֶה אֱלֹהֵי” עָנּוּ וְאָמְרוּ:

“יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.”



Who is like You, Adonai, among all that is worshipped? Who is like You, glorious in holiness, awesome in splendor, doing wonders?

A new song the redeemed sang to Your name at the shore of the sea. With one voice they gave thanks and proclaimed Your sovereign power: "Adonai shall reign forever and ever."



CONTRACT 10
P. 6

All our mothers and fathers - Abraham and Sarah, Isaac and Rebecca, Jacob and Rachel and Leah - praised and loved and hoped as we do. For God is always our God - God not only of the past, but of the present and the future.

AVOT
אבות

Adonai se-fa-tai tif-tach

אֲדֹנָי שִׁפְתַי תִּפְתַּח

u-fi ya-gid-te-hi-la-te-cha.

וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתְךָ.

Eternal God, open my lips, and my mouth will declare Your praise.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ

vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu

וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ

Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak

אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק

vei-lo-hei Ya-a-kov

וְאֱלֹהֵי יַעֲקֹב

Eh-lo-hei Sa-rah, eh-lo-hei Riv-kah

אֱלֹהֵי שָׂרָה אֱלֹהֵי רִבְקָה

eh-lo-hei Lei-ah vei-lo-hei Ra-cheil

אֱלֹהֵי לֵאָה וְאֱלֹהֵי רָחֵל

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor

הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר

v'ha-no-ra eil el-yon.

וְהַנּוֹרָא אֵל עֲלִיוֹן.

Go-meil cha-sa-dim to-vim

גּוֹמֵל חַסְדִּים טוֹבִים

v'ko-nei ha-kol v'zo-cheir

וְקוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר

chas-dei a-vot v'i-ma-hot

חַסְדֵי אָבוֹת וְאִמּוֹת

u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem

וּמֵבִיא גְּאֻלָּה לְבָנָי בְּנֵיהֶם

l'ma-an sh'mo b'a-ha-vah.

לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמַגֵּן.

Ba-ruch a-ta Adonai,

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ

ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-rah.

מַגֵּן אַבְרָהָם וְעִזְרַת שָׂרָה.

We praise You, Adonai our God and God of our ancestors: Abraham, Isaac, and Jacob; of Sarah, Rebekah, Leah, and Rachel; the great, mighty, and awesome God, God Most High. You deal kindly with us and embrace us all. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name. You are our sovereign and helper, our redeemer and shield. We praise You, Adonai, Shield of Abraham and protector of Sarah.



GEVUROT

גְּבוּרוֹת

CONTRACT 10

P. 7

A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai,
m'cha-yei mei-tim a-ta, rav l'ho-shi-a.
Ma-shiv ha-ru-ach u-mo-rid ha-ga-shem;
maz-ri-ach ha-she-mesh u-mo-rid ha-tal.
M'chal-keil cha-yim b'cheshed,
m'cha-yei mei-tim b'ra-cha-mim ra-bim.
So-meich no-f'lim, v'ro-fei
cho-lim, u-ma-tir a-su-rim,
u-m'ka-yeim eh-mu-na-to li-shei-nei a-far.
Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot u-mi
do-meh lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh
u-matz-mi-ach y'shu-a? V'neh-eh-man
a-ta l'ha-cha-yot mei-tim.
Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei ha-mei-tim.

אַתָּה גְּבוּר לְעוֹלָם אֲדֹנָי,
מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.
מְשִׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם,
מְזַרְיַח הַשֶּׁמֶשׁ וּמוֹרִיד הַטָּל.
מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד,
מְחַיֶּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים.
סוֹמֵךְ נוֹפְלִים, וְרוֹפֵא
חוֹלִים, וּמַתִּיר אֲסוּרִים,
וּמְקַיֵּם אֲמוּנָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל עֶפְרָי.
מִי כְמוֹךָ, בְּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי
הוֹמָה לָךְ, מְלֶכֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה
וּמְצַמְחֵה יְשׁוּעָה? וְנֶאֱמָן
אַתָּה לְהַחְיֹת מֵתִים.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ, מְחַיֶּה הַמֵּתִים.

Unending is Your might, Eternal One; You are the source of eternal life; great is your power to save. You cause the wind to blow and the rain to fall, the sun to shine and the dew to descend.

In Your love You sustain the living; in Your compassion You grant us eternal life. You support the falling and heal the sick; You free the captive and keep faith with those who sleep in the dust. Who is like You, source of all strength? Who is Your equal, sovereign author of life and death, who causes deliverance to flower in our world?

Trusting in You, we see life beyond death.
We praise You, O God, source of eternal life.



K'DUSHAH

קְדוּשָׁה

CONTRACT 10

P. 8

The *K'dushah* is a celebration of God's holiness. What is holy? That which is most precious, great beyond words, most worthy of our love and adoration. All this we mean when we call out that God is *Kadosh*, Holy!

נְקַדֵּשׁ אֶת-שִׁמְךָ בְּעוֹלָם,

Nekadeish et-shimcha ba'olam

בְּשֵׁם שְׁמִקְדִּישִׁים אוֹתוֹ בְּשִׁמֵי מָרוֹם,

ke-sheim she-makdishim oto bishmei marom

בְּכַתוּב עַל-יַד נְבִיאֶיךָ:

ka-katuv al yad neviecha:

וְקָרָא זֶה אֱלֹהֵי וְאָמַר:

ve-kara zeh el zeh ve-amar:

קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יְיָ זְבָאוֹת,

Kadosh, kadosh, kadosh Adonai tzevaot,

מְלֵא כָּל-הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

melo chol ha-aretz kevodo.

אֲדִיר אֲדִירֵינוּ, יְיָ אֲדִנְיֵנוּ,

Adir adireinu, Adonai adonanu

מִה-אֲדִיר שִׁמְךָ בְּכָל-הָאָרֶץ!

ma adir shimcha b'chol ha'aretz

בָּרוּךְ כְּבוֹד-יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch kvodo Adonai mimkomo

We hallow Your name on earth, even as all creation, to the highest heavens, proclaims Your holiness, and in the words of the prophet we say:

Holy, holy, holy is the Gods of all being! The whole earth is filled with Your glory!

God our strength, God of mercy, how majestic is Your name in all the earth!

Praised be the glory of God in heaven and earth.



TORAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַתּוֹרָה

We say a blessing before and after the reading of the Torah, giving thanks for the privilege of being a part of a people of Torah, and for the Torah's gift of true life to all who make it their own.

Each congregant honored recites the following blessing:

Ba-r'chu et Adonai ha-m'vo-rach!

בְּרַכּוּ אֶת יְיָ הַמְּבָרֵךְ!

Praise the one to whom our praise is due!

Congregation responds:

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד!

Praise be the one to whom our praise is due, now and forever!

The congregant honored continues::

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'olam va-ed!

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher ba-char ba-nu mi-kol ha-a-mim,
v'na-tan la-nu et Torah-to.

Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ יְיָ הַמְּבָרֵךְ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים
וְנָתַן לָנוּ אֶת-תּוֹרָתוֹ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have called us to Your service by giving us the Torah. We praise You, O God, giver of the Torah.

The Torah Reading is now read. At the conclusion of each portion, the congregant honored recites:

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
a-sher na-tan la-nu Torat e-met,
ve-cha-yei o-lam na-ta be-to-chei-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, no-tein ha-Torah.

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת,
וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

We praise you Adonai our God, Sovereign of the universe: You have given us a Torah of truth, implanting within us eternal life. We praise You, O God, giver of the Torah.

HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

Before reading the Haftarah

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר
בְּנְבִיאִים טוֹבִים, וְרָצָה בְּדְבָרֵיהֶם הַנְּאֻמָּרִים בְּאֵמֶת.
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַבוֹחֵר בַּתּוֹרָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ,
וּבְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ, וּבְנְבִיאֵי הָאֵמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, a-sher ba-char
bin-vi-im to-vim, v'ra-tsa v'div-rei-hem, ha-ne-e-ma-rim be-e-met.
Ba-ruch a-tah, A-do-nai, ha-bo-cheir ba-To-rah uv-Mo-she av-do,
uv-Yis-ra-eil a-mo, U-vi-n'vi-ei ha'e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, who has chosen faithful prophets to speak words of truth. Blessed is the Lord, for the revelation of Torah, for Moses His servant and Israel His people, and for the prophets of truth and righteousness.





HAFTARAH BLESSINGS בְּרָכוֹת הַהַפְטָרָה

After reading the Haftarah

CONTRACT 10
P. 11

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, צוּר כָּל-הָעוֹלָמִים,
צַדִּיק בְּכָל-הַדּוֹרוֹת, הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעֹשֶׂה, הַמְדַבֵּר
וּמְקַיֵּם, שְׂכָל-דְּבָרָיו אֱמֶת וְצֶדֶק.

Ba-ruch a-tah, A-do-nai, E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam, tsur kol ha-o-la-mim,
tsa-dik b'chol ha-do-rot, Ha-Eil ha-ne-e-man, ha-o-meir v'o-seh, Ha-m'da-beir
um-ka-yeim, she-kol d'va-rav e-met va-tse-dek.

Blessed is the Lord our God, Ruler of the universe, Rock of all creation, Righteous One of all generations, the faithful God whose word is deed, whose every command is just and true.

נֶאֱמָן אַתָּה הוּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ, וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ, וְדָבָר
אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אֲחֹר לֹא-יָשׁוּב רֵיקָם, כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן
וְרַחֲמָן אַתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל-דְּבָרָיו.

Ne'e-man, a-ta hu A-do-nai E-lo-hei-nu, ve-ne'e-ma-nim de-va-rei-cha, v'da-var
e-chad mid-va-rei-cha a-chor lo-ya-shuv rei-kam, ki El me-lech ne'e-man
v'rach-man a-tah. Ba-ruch a-tah A-do-nai, ha'El ha-ne'e-man be-chol de-va-rav.

You are the Faithful One, O Lord our God, and faithful is Your word. Not one word of Yours goes forth without accomplishing its task, O faithful and compassionate God and King. Blessed is the Lord, the faithful God.

רַחֵם עַל-צִיּוֹן כִּי הִיא בֵּית חַיֵּינוּ, וְלַעְלוּבַת נַפְשׁ תּוֹשִׁיעַ
בְּמַהֲרָה בְּיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְשַׁמֵּחַ צִיּוֹן בְּבִנְיָהּ.

Ra-chem al-Tsi-yon, ki hi beit cha-yei-nu v'la-a-lu-vat ne-fesh to-shia
bim-he-rah be-ya-mei-nu. Ba-ruch a-tah A-do-nai, me-sa-me'ach Tsi-yon be-va-nei-
ha.

Show compassion for Zion, our House of Life, and banish all sadness speedily, in our own day. Blessed is the Lord, who brings joy to Zion's children.

שְׂמַחְנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּאֵלֵיהוּ הַנְּבִיא עֵבֶדְךָ וּבְמַלְכוּת
בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ בְּמִהְרָה יָבֹא וַיְגַל לְבָנֵנו עַל-כִּסְאוֹ
לֹא-יֵשֵׁב זָר וְלֹא-יִנָּחְלוּ עוֹד אַחֲרַיִם אֶת-כְּבוֹדוֹ. כִּי
בְשֵׁם קֹדֶשְׁךָ נִשְׁבַּעְתָּ לֹא שְׁלֹא-יִכָּבֵה נֵרוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מֶגֶן דָּוִד.

Same-chei-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, b'E-li-ya-hu ha-na-vi av-de-cha, uv-mal-chut
beit Da-vid me-shi-che-cha, bim-he-rah ya-vo ve-ya-gel li-be-nu, al kis'o
lo ye-shev zar, v'lo yin-cha-lu od a-che-rim et k'vodo. Ki
ve-shem kod-she-cha nish-ba-ta lo, she-lo yich-beh ne-ro le'o-lam va'ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, ma-gen Da-vid.

Lord our God, bring us the joy of Your Kingdom: let our dream of Elijah and David bear fruit.
Speedily let redemption come to gladden our hearts. Let Your solemn promise be fulfilled: David's
light shall not forever be extinguished! Blessed is the Lord, the Shield of David.

עַל-הַתּוֹרָה, וְעַל-הָעֲבוֹדָה וְעַל-הַנְּבִיאִים וְעַל-יוֹם הַשַּׁבָּת
הַזֶּה, שְׁנַתְּ-לָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְקֹדֶשׁהּ וּלְמִנוּחָהּ לְכָבוֹד
וּלְתַפְאֳרָתָהּ. עַל-הַכֹּל יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ
וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ. יִתְבָּרַךְ שִׁמְךָ בְּפִי כָל-חַי תָּמִיד
לְעוֹלָם וָעֶד.
בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת.

Al ha-Torah, v'al ha-a-vo-dah, v'al ha-n'vi-im, v'al yom ha-Sha-bat
ha-zeh, she-na-ta-ta la-nu, A-do-nai E-lo-hei-nu, lik-du-sha v'lim-nu-cha, l'cha-vod
ul-tif-a-ret. Al ha-kol, A-do-nai E-lo-hei-nu, a-nach-nu mo-dim lach,
um-va-r'chim o-tach. Yit-ba-rach shim-cha b'fi kol chai, tamid,
l'o-lam va-ed.
Ba-ruch a-tah A-do-nai, m'ka-deish ha-Sha-bat.

For the Torah, for the privilege of worship, for the prophets, and for this Shabbat that You, O Lord
our God, have given us for holiness and rest. For honor and glory, we thank and bless You. May
your name be blessed for ever by every living being.
Blessed is the Lord, for the Sabbath and its holiness.



Aleinu

עֲלֵינוּ

CONTRACT 10
P. 13

One of the world's greatest prayers, Aleinu is part of the concluding section of every service. We are called to praise the God of creation whose love makes us aware of our special truth as Jews, our own unique tradition and way of life. The hope we then express is that all humankind will come to the knowledge that they are brothers and sisters, united in friendship, called to make God One by making God's world One World.

עֲלֵינוּ לְשִׁבְחָ לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתֵת גְּדֻלָּה
לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שְׁלֹא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאָרְצוֹת,
וְלֹא שָׂמְנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה.
שְׁלֹא שָׂם חֵלְקֵנוּ כִּהֵם, וְגִרְלָנוּ כְּכָל־הַמוֹנִם.

Aleinu l'shabei-ach la-adon hakol, lateit g'dulah
l'yotzeir bereishit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot,
v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah,
Shelo sam chelkeinu kahem, v'goraleinu k'chol hamonam.

It is our duty to praise the Master of all, to ascribe greatness to the Molder of primeval creation, for He has not made us like the nations of the lands and has not emplaced us like the families of the earth; for He has not assigned our portion like theirs nor our lot like all their multitudes.

וְאַנְחֵנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים וּמוֹדִים
לְפָנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא.

V'anachnu kor'im u-mishtachavim u-modim,
lifnay melech malchei ham'lachim Hakadosh Baruch Hu.

But we bend our knees, bow, and acknowledge our thanks before the King Who reigns over kings, the Holy One, Blessed is He.



CONTRACT 10
P. 14

Shehu noteh shamayim v'yoseid aretz,
u-moshav y'karo ba-shamayim mima-al,
ush-chinat uzo b'govhei m'romim.

He stretches out heaven and establishes earth's foundation,
the seat of His homage is in the heavens above and His
powerful Presence is in the loftiest heights.

הוא אלהינו, אין עוד. אמת מלכנו,
אפס זולתו, ככתוב בתורתו:
"וידעת היום והשבת אל לבבך,
כי יי הוא האלהים בשמים ממעל
ועל הארץ מתחת אין עוד."

Hu Eloheinu eyn od. Emet malkeinu,
efes zulato, kakatuv b'torato:
V'yadata ha-yom, vaha-sheivota el l'vavecha,
ki Adonai hu ha-Elohim ba-shamayim mima-al,
v'al ha-eretz mitachat, ein od.

He is our God and there is none other. True is our King,
there is nothing beside Him, as it is written in His Torah:
'You are to know this day and take to your heart that
Hashem is the only God—in heaven above and on the earth
below—there is none other.

ונאמר "והיה יי למלך על כל הארץ
ביום ההוא יהיה יי אחד ושמו אחד."

V'ne-emar: V'haya Adonai l'melech al kol ha-aretz,
ba-yom hahu yih'yeh Adonai echad, ushmo echad.

And it is said: Hashem will be King over all the world—on
that day Hashem will be One and His Name will be One.



MOURNER'S KADDISH

קַדִּישׁ יְתוּם

The prayer we call Kaddish is one of the best known of all our prayers. It is recited by mourners, yet it makes no mention of death. Instead, it is a prayer celebrating God's greatness and expressing the hope that this world of ours may truly become God's world, soon, in our own day.

יְתִגְדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעֵלְמָא דִּי-בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְחַיֵּי
דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בְּעֵגְלָא וּבְזִמְנָא קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן.

Yit-gadal v'yit-kadash sh'may raba. B'alma dee-v'ra che-ru-tay,
ve'yam-lich mal-chutay b'chai-yay-chon uv'yo-may-chon uv-cha-yay
d'chol beit Yisrael, ba-agala u'vitze-man ka-riv, ve'imru amen.

Hallowed be Your great name on earth, Your creation; establish Your dominion in our own day, in our own lives, and in the life of the whole House of Israel.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעַלְמֵי עֵלְמַיָּא.

Y'heh sh'may raba me'varach le-alam uleh-almay alma-ya.

Blessed be Your great name forever and ever.

יְתְּבָרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא
וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

Yit-barach v'yish-tabach, v'yit-pa-ar v'yit-romam v'yit-nasay,
v'yit-hadar v'yit-aleh v'yit-halal sh'may d'koo-d'shah, b'rich hoo.

Blessed, praised, honored, and exalted be the name of the Holy One, ever to be praised, though You are beyond all the blessings and songs of praise that all the world may offer. Amen.



CONTRACT 10
P. 16

MOURNER'S KADDISH
CON'T

קַדִּישׁ יְתוּם

לַעֲלֵא מִן-כָּל-בְּרַכָּתָא וְשִׁירָתָא תְּשַׁבְּחָתָא
וְנַחֲמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעֵלְמָא, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Layla meen - kol - beer-chata v'she-rata, toosh-b'chata
v'nay-ch'mata, da-a meran b'alma, ve'imru amen.

May true peace descend upon us from on high and bring new life to us and
all Israel, and let us say: Amen.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן-שְׁמַיָּא, וְחַיִּים עָלֵינוּ
וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ אָמֵן.

Y'heh sh'lama raba meen - sh'maya v'cha-yim aleynu
v'al - kol - Yisrael, ve'imru amen.

May the source of peace on high send peace to us, to all Israel, and to all the
world, and let us say: Amen.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם
עָלֵינוּ וְעַל-כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O'seh shalom beem-romav, hoo ya'ah-seh shalom
aleynu v'al kol Yisrael, ve'imru amen.

Holy One, in Your love and compassion comfort all who mourn,
and give strength to all who are bereaved. Amen.



CONTRACT 10
P. 17

EIN KEILOHEINU

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ

Wherever you go, when you worship in a synagogue, Ein Keiloheinu is likely to be sung near the conclusion of the service. The words are simple, the tune easy. This song goes back perhaps a thousand years.

Ein kei-lo-hei-nu, ein ka-do-nei-nu,
ein k'mal-kei-nu, ein k'mo-shi'enu.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ, אֵין כְּאֲדוֹנֵינוּ,
אֵין כְּמַלְכֵנוּ, אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.

Mi che-lo-hei-nu, mi cha-do-nei-nu,
mi ch'mal-kei-nu, mi ch'mo-shi'enu?

מִי כֵאלֹהֵינוּ, מִי כְאֲדוֹנֵינוּ,
מִי כְמַלְכֵנוּ, מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ.

No-deh le-lo-hei-nu, no-deh la-do-nei-nu,
no-deh l'mal-kei-nu, no-deh l'mo-shi'enu.

נֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ, נֹדֶה לְאֲדוֹנֵינוּ,
נֹדֶה לְמַלְכֵנוּ, נֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ.

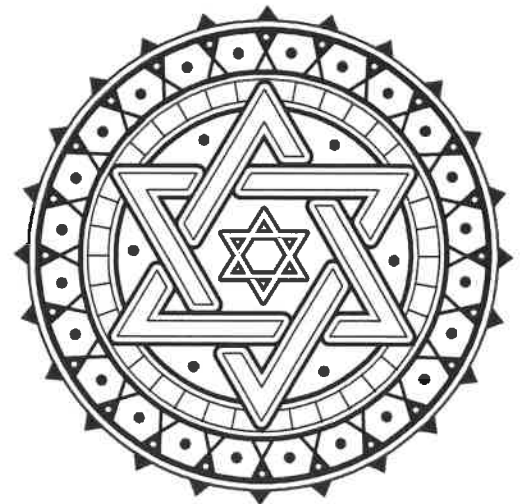
Ba-ruch e-lo-hei-nu, ba-ruch a-do-nei-nu,
ba-ruch mal-kei-nu, ba-ruch mo shi'enu.

בְּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, בְּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ,
בְּרוּךְ מַלְכֵנוּ, בְּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ.

Atah hu eloheinu, atah hu adoneinu,
atah hu malkeinu, atah hu moshi'enu

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ,
אַתָּה הוּא מַלְכֵנוּ, אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ.

There is none like our God, none like our Lord,
none like our King, none like our Savior.
Who is like our God, who is like our Lord,
who is like our King, who is like our Savior?
We will give thanks to our God, we will give thanks to our Lord,
we will give thanks to our King. we will give thanks to our Savior.
Blessed be our God, blessed be our Lord,
blessed be our King, blessed be our Savior.
You are our God, You are our Lord,
You are our King, You are our Savior.



ADON OLAM אֲדוֹן עוֹלָם

Adon olam, asher malach,
b'terem kol y'tzir nivra.
L'et na'asah v'cheftzo kol,
azai melech sh'mo nikra.

V'acharey kichlot hakol,
l'vado yimloch nora.
V'hu haya, v'hu hoveh,
v'hu yih'yeh b'tifara.

V'hu echad, v'eyn sheni
l'hamshil lo, l'hachbira.
B'li reishit, b'li tachlit,
v'lo ha'oz v'hamisrah.

V'hu Eli, v'chai go'ali,
v'tzur chevli b'et tzarah.
V'hu nisi umanos li,
m'nat kosi b'yom ekra.

B'yado afkid ruchy
b'et ishan v'a'irah.
V'im ruchy g'viyati,
Adonai li v'lo ira.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ
בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשָׂה בְּחֻפְצוֹ כָּל
אֲזֵי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

וְאַחֲרַי בְּכָלוֹת הַכֹּל
לְבַדּוֹ יִמְלֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הוֹה
וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי
לְהַמְשִׁיל לוֹ לְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית
וְלוֹ הָעֵז וְהַמְשָׁרָה.

וְהוּא אֱלֹהֵי וְחֵי גְאֻלִּי
וְצוּר חֻבְלֵי בְּעֵת צָרָה.
וְהוּא נְפִי וּמָנוֹס לִי
מִנֶּת כּוֹסֵי בְּיוֹם אֶקְרָא.

בְּיָדוֹ אֶפְקִיד רוּחִי
בְּעֵת אִישָׁן וְאַעִירָה.
וְעַם רוּחִי גְוִיָּתִי
יְיָ לִי וְלֹא אִירָא.

ADON OLAM

CONTRACT 10

P. 19

The Lord of the Universe who reigned
before anything was created.
When all was made by his will
He was acknowledged as King.

And when all shall end
He still all alone shall reign.
He was, He is,
and He shall be in glory.

And He is one, and there's no other,
to compare or join Him.
Without beginning, without end
and to Him belongs dominion and power.

And He is my G-d, my living G-d.
to Him I flee in time of grief,
and He is my miracle and my refuge,
who answers the day I shall call.

To Him I commit my spirit,
in the time of sleep and awakening,
even if my spirit leaves,
G-d is with me, I shall not fear.



Adon Olam is a poem about God - the One God who was, is, and always will be. It is about the way we relate to God, too. Ours is a way of faith, of trust, of confidence that we are loved and cared for by the God of all time.



Passover - The Four Questions

מה נשתנה

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?
Mah nish-ta-nah ha-lai-lah ha-zeh mi-kol ha-lay-lot?

Why is this night different from all other nights?

(1) שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה.
הלילה הזה כּלו מצה:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen cha-maytz u-matzah, ha-lai-lah ha-zeh ku-lo matzah.

- 1) On all other nights, we eat leavened or unleavened bread.
On this night we eat only Matzah.

(2) שבכל הלילות אנו אוכלין שאר ירקות.
הלילה הזה מרור:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen sh'ar yera-kot, ha-lai-lah ha-zeh ma-ror.

- 2) On all other nights, we eat all kinds of vegetables.
On this night we eat bitter herbs.

(3) שבכל הלילות אין אנו מטבילין אפילו פעם אחת.
הלילה הזה שתי פעמים:

She-b'chol ha-lay-lot ayn a-nu mat-bee-leen a-fee-loo pa-am e-chat,
ha-lai-lah ha-zeh sh'tay fe'ah-meem.

- 3) On all other nights, we don't need to dip our vegetables even once.
On this night we dip twice.

(4) שבכל הלילות אנו אוכלין בין יושבין ובין מסבין.
הלילה הזה בלנו מסבין:

She-b'chol ha-lay-lot a-nu och-leen bayn yosh-veen uvayn m'su-been,
ha-lai-lah ha-zeh ku-la-nu m'su-been.

- 4) On all other nights, we eat either sitting up or reclining.
On this night we all eat reclining.



MA'ARIV ARIVIM מַעְרִיב עֶרְבִים

CONTRACT 10
P. 21

Night falls. We go out and look at the sky. We see the moon and the stars. Even when it's cloudy, we know they're there. We can depend on them. We can recognize some of them, as they come together in groups we call constellations. Our prayer gives praise for the order of the stars, for the seasons of the year, for night and day.

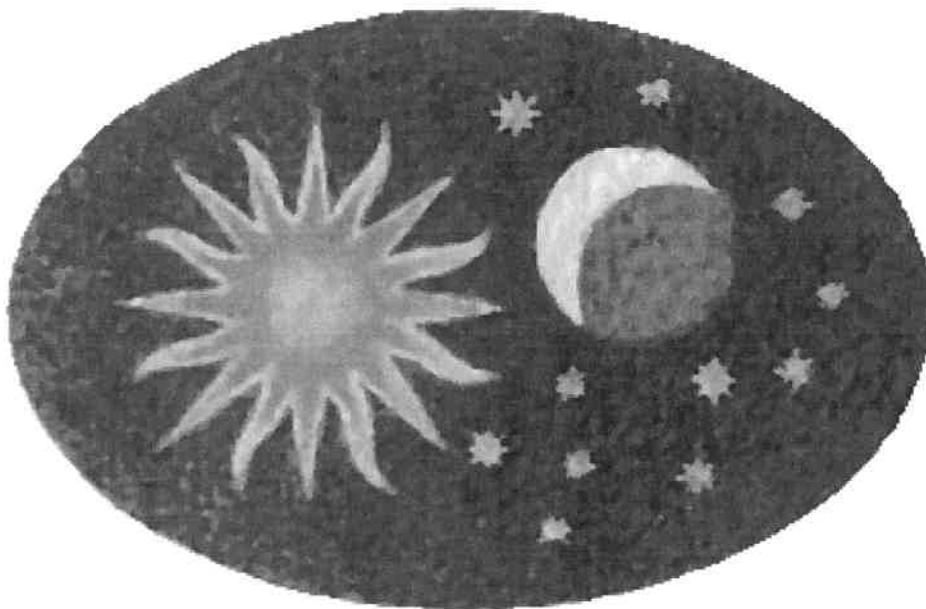
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר בְּדַבְּרוֹ מַעְרִיב עֶרְבִים.
בְּחִכְמָה פִּוְתַח שְׁעָרִים, וּבְתַבּוּנָה מְשַׁנָּה עֵתִים,
וּמַחְלִיף אֶת־הַיּוֹמִים, וּמְסַדֵּר אֶת־הַכּוֹכָבִים
בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בְּרַקִּיעַ בְּרָצוֹנוֹ.
בוֹרֵא יוֹם וְלַיְלָה, גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי הַשֶּׁשׁ,
וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר, וּמַעְבִּיר יוֹם וּמְבִיא לַיְלָה,
וּמְבַדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לַיְלָה, יְיָ צְבָאוֹת שְׁמוֹ.
אֵל חַי וְקַיִם, תָּמִיד יְמַלּוֹךְ עָלֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד.
בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ הַמַּעְרִיב עֶרְבִים.

We praise You, Adonai our God, sovereign of the universe, whose word makes evening fall. Your wisdom opens the gates of heaven, Your understanding makes time pass and seasons change, Your law orders the stars in their courses through the skies. Creator of day and night, You roll away light as darkness fall, and darkness with the coming of the light. You make day pass and bring on the night, to separate day from night: You are the God of time and space. We praise You, O God: Your word makes evening fall.

Ba-ruch a-ta, A-do-nai E-lo-hei-nu, me-lech ha-o-lam,
a-sher bi-de-va-ro ma-a-riv a-ra-vim.

Be-choch-ma po-tei-ach she-a-rim, u-vi-te-vu-na me-sha-neh i-tim,
u-ma-cha-lif et ha-ze ma-nim, u-me-sa-deir et ha-ko-cha-vim
be-mish-me-ro-tei-hem ba-ra-ki-a ki-re tso-no.

Bo-rei yom va-lai-la, go-leil or mi-pe-nei cho-shech
ve-cho shech mi-pe-nei or, u-ma-a-vir yom u-mei-vi lai-la,
u-mav-dil bein yom u-vein lai-la, A-do-nai tse-va-ot she-mo.
Eil chai ve-ka-yam, ta-mid yim-loch a-lei-nu-, le-o-lam va-ed.
Ba-ruch a-ta, A-do-nai, ha-ma-a-riv a-ra-vim.





CONTRACT 10
P. 23

BIRKAT HAMAZON בְּרַכַּת הַמָּזוֹן

When we finish a meal we recite a special prayer of thanksgiving for the food we have eaten and for all the good things that are God's gifts to us. These gifts, we say, include freedom, the Torah, and life itself.

חֲבֵרַי נְבָרֵךְ:

יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

בְּרִשׁוֹת חֲבֵרַי נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵכְלָנוּ מִשְׁלֹ:

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שְׂאֵכְלָנוּ מִשְׁלֹ וּבְטוּבוֹ חַיֵּינוּ:

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ:

Leader: Chaveirai n'vareich.

Group (Leader Repeats): Y'hi sheim Adonai m'vorach meiatah v'ad olam.

Leader: Birshut chaveirai n'vareich Eloheinu she-achalnu mishelo.

Group (Leader Repeats): Baruch Eloheinu she-achalnu mishelo uv-tuvo chayinu.

All: Baruch hu u-varuch sh'mo.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַזֶּן אֶת-הָעוֹלָם כָּלוֹ בְּטוּבוֹ
בְּחֵן בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים, הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל-בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדוֹ,
וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסַר-לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם
וְעַד: בְּעָבוּר שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמְפָרֵס לְכָל, וּמְטִיב
לְכָל וּמְכִין מִזֶּן לְכָל-בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא:
בָּרוּךְ אַתָּה יי הַזֶּן אֶת-הַכֹּל.

Baruch atah Adonai Eloheinu melech ha-olam, hazan et ha-olam kulo b'tuvo
b'chein b'chesed uv-rachamim, hu notein lechem l'chol-basar, ki l'olam chasdo,
Uvtuvo hagadol tamid lo chasar lanu v'al yechar lanu mazon l'olam
va-ed. Ba-avur sh'mo hagadol, ki hu Eil zan um-farneis lakol, u-meitiv
lakol u-meichin mazon l'chol-b'riyotav asher bara.
Baruch atah Adonai, hazan et hakol.

Blessed is Adonai our God, Sovereign of the universe, who sustains the entire world with goodness, kindness and mercy. God gives food to all creatures, for God's mercy is everlasting. With abundant goodness we have never lacked, and may we never lack sustenance forever in God's great name. God sustains all, does good to all, and provides food for all the creatures created. Blessed is Adonai, who provides food for all.



CONTRACT 10
P. 24

בִּרְכַּת הַמָּזוֹן BIRKAT HAMAZON

(continued)

עוֹשֶׂה שְׁלוֹם בְּמִרְוַמָּיו הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל-יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ אָמֵן: יְיָ עֲזֵר לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם:

Oseh shalom bimromav hu ya-aseh shalom aleinu v'al kol Yisrael,
v'imru amein. Adonai oz l'amo yitein Adonai y'vareich et-amo vashalom.

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all us, and let us say Amen.

Adonai will give strength unto our people; Adonai will bless our people with peace.

Amen

May the One who makes peace in the heavens let peace descend on all of us, and let us say Amen.

May Adonai give strength to our people; may Adonai bless our people with peace.



HATIKVAH

הַתִּקְוָה

We sometimes sing Israel's anthem, in thanksgiving that our people have returned to the land of Israel. For centuries we hoped and prayed for this, and now it has come about. What joy that we are alive to see this miracle!

Kol od balevav penima

nefesh yehudi homia,

Ulfa-atey mizrach kadima

ayn le-tzion tzofia.

Od lo avda tikvatenu,

hatikva bat shnot alpayim,

lihiot am chofshi be-artzenu

eretz Tzion virushalayim.

כָּל עוֹד בַּלֵּב בְּפְנִימָה

נֶפֶשׁ יְהוּדִי הוֹמְיָה

וּלְפָנֵי מִזְרָח קְדִימָה

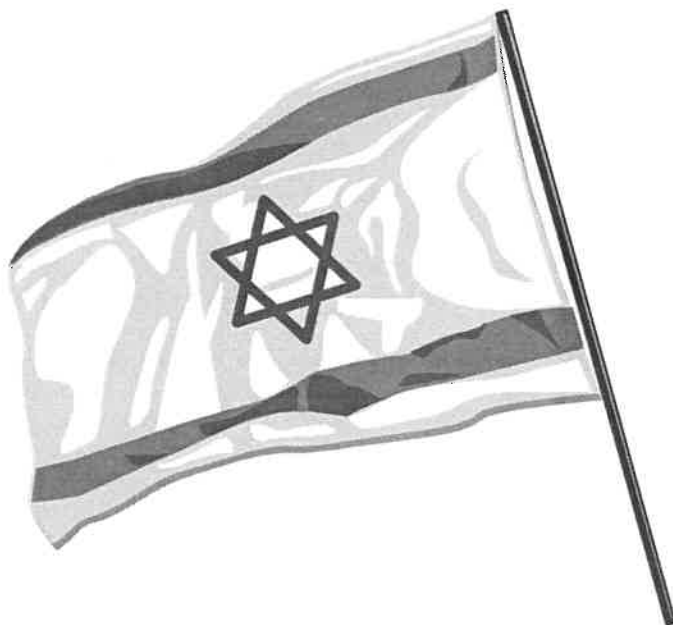
עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָה

עוֹד לֹא אָבְדָה תִּקְוַתֵּנוּ

הַתִּקְוָה בַּת שְׁנוֹת אַלְפִים

לְהִיּוֹת עַם חֹפְשִׁי בְּאַרְצֵנוּ

אֶרֶץ צִיּוֹן וִירוּשָׁלַיִם



As long as deep in the heart,
The soul of a Jew yearns,
And forward to the East
To Zion, an eye looks
Our hope will not be lost,
The hope of two thousand years,
To be a free nation in our land,
The land of Zion and Jerusalem.

HAVDALAH

הַבְּדֵלָה

Wine: גִּפְּן

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא פְּרֵי הַגִּפְּן:

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei p'ri ha-ga-fen.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
for the fruit You bring forth from the vine.

Spices: בְּשָׁמִים

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מִיַּי בְּשָׁמִים.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei minei vesamim.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of all the spices.

Havdalah Candle: מְאוֹרֵי הָאֵשׁ

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם
בוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ.

*Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu meh-lech ha-o-lam,
bo-rei me'orei ha'esh.*

We praise You, Lord our God, sovereign of the universe,
creator of radiant fire.

